



THE HONG KONG
POLYTECHNIC UNIVERSITY
香港理工大學

COLLEGE OF PROFESSIONAL AND
CONTINUING EDUCATION
專業及持續教育學院



THE HONG KONG
POLYTECHNIC UNIVERSITY
香港理工大學

COLLEGE OF PROFESSIONAL AND
CONTINUING EDUCATION
專業及持續教育學院

PolyU Hung Hom Bay Campus
8 Hung Lok Road, Hung Hom, Kowloon, Hong Kong
香港九龍紅磡紅樂道8號
香港理工大學紅磡灣校園

PolyU West Kowloon Campus
9 Hoi Ting Road, Yau Ma Tei, Kowloon, Hong Kong
香港九龍油麻地海庭道9號
香港理工大學西九龍校園

Fax 傳真：2364 3145

Website 網址：www.cpce-polyu.edu.hk

College of Professional and Continuing Education Limited is
an affiliate of The Hong Kong Polytechnic University.
專業及持續教育學院有限公司為香港理工大學附屬機構。

ANNUAL REPORT 2017/18 年報

COLLEGE OF PROFESSIONAL AND CONTINUING EDUCATION 專業及持續教育學院



COLLEGE OF PROFESSIONAL AND CONTINUING EDUCATION

ANNUAL REPORT 2017 / 18
專業及持續教育學院年報

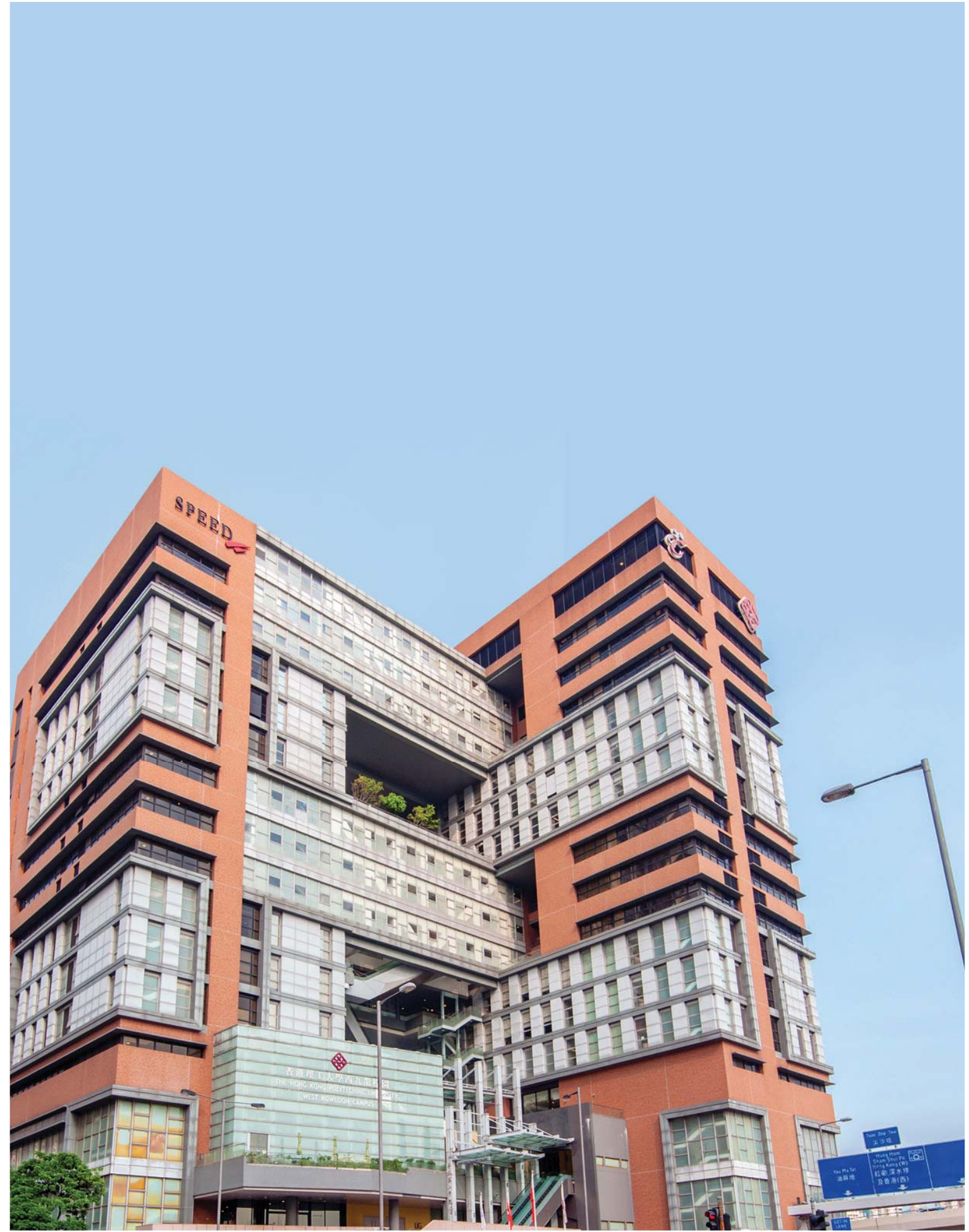


TABLE OF CONTENTS

目錄

4	Vision and Mission 抱負及使命
6	Foreword from the President of PolyU and Chairman of College Council 理大校長及學院校董會主席序言
8	Message from the Dean 院長的話
10	College Governance 學院管治
20	Learning and Teaching 教學相長

32	People 人才	82	Appendices 附錄
42	Fostering Students' Whole-person Development 促進學生的全人發展	83	- Finance 財務概況
60	Research and Scholarly Activities 研究及學術活動	89	- Library Statistics 圖書館統計數字
64	Linkage with Industry 與業界的聯繫		
76	Campus Development 校園發展		



VISION AND MISSION

抱負及使命

Annual Report 2017/18

4 | 5

College of Professional and Continuing Education (CPCE)

Vision

To be a leading self-financing tertiary education institution in Hong Kong.

Mission

- To offer, through HKCC and SPEED, quality higher education opportunities to senior secondary school leavers, sub-degree graduates and mature students, providing them with a solid foundation for further studies, career development and lifelong learning.
- To support the CPCE community so that all members are offered the opportunity to develop and excel.

專業及持續教育學院

抱負

成為香港具領先地位的自資高等教育學院。

使命

- 透過轄下的香港專上學院及專業進修學院，為高中生及副學位畢業生以及有意進修的人士，提供優質的高等教育，協助他們在未來升學、事業發展及持續進修方面建立穩固的基礎。
- 營造優良的學院環境，讓員生尋求發展，追求卓越。

Hong Kong Community College (HKCC)

Vision

To be a leading self-financing community college in Hong Kong.

Mission

- To offer quality sub-degree programmes that meet the changing needs of our community and prepare graduates for pursuing further study or career development.
- To provide all-round development opportunities to nurture creativity, active learning, critical thinking, self-confidence, a positive attitude and a sense of responsibility.

香港專上學院

抱負

成為香港具領先地位的自資社區學院。

使命

- 開辦優質的副學位課程，以迎合社會不斷轉變的需求，並為繼續升學或就業的畢業生，建立鞏固的基礎。
- 提供全人發展機會，培養學生的創意、主動學習精神、慎思明辨能力、自信、積極態度，以及責任感。

School of Professional Education and Executive Development (SPEED)

Vision

To be a leading self-financing tertiary education institution in Hong Kong, offering professionally-oriented programmes.

Mission

- To provide quality articulation degree programmes relevant to a range of career and professional aspirations.
- To offer quality, flexible educational opportunities for lifelong learning.

專業進修學院

抱負

開辦專業的課程，成為香港具領先地位的自資高等教育學院。

使命

- 專注發展優質的學士學位銜接課程，以配合個人的多元事業及專業發展。
- 提供優質、靈活的進修選擇，鼓勵終身學習。

FOREWORD FROM THE PRESIDENT OF POLYU AND CHAIRMAN OF COLLEGE COUNCIL

理大校長及學院校董會主席序言



The College of Professional and Continuing Education (CPCE) was founded by The Hong Kong Polytechnic University (PolyU) to provide high-quality self-financed programmes at post-secondary level. Programmes, from sub-degree to honours degree levels, are offered through CPCE's two educational units – Hong Kong Community College (HKCC) and the School of Professional Education and Executive Development (SPEED).

CPCE and its educational units strive to develop students' professional competency and to nurture their whole-person development. The HKCC and SPEED programmes, complemented by a wide variety of extra-curricular activities, aim to develop students as critical thinkers, effective communicators, innovative problem solvers, lifelong learners and ethical leaders.

Over the years, CPCE has made remarkable progress in offering quality education and nurturing students' all-round development. The impressive articulation rate of HKCC graduates and the encouraging employment figures for SPEED graduates bear testimony to both the achievements of graduates and the dedicated efforts of academic colleagues.

The environment within which the local self-financing tertiary education sector operates is rapidly changing. I am confident that, with the solid foundation laid over the years, CPCE and its units are well positioned to overcome the challenges ahead. However, I also count on the continued support of our dedicated staff, students, alumni, partners and friends to help steer the College towards sustainable growth and advancement.

Timothy W. Tong, Ph.D.
President, The Hong Kong Polytechnic University
Council Chairman, College of Professional and Continuing Education

由香港理工大學（理大）成立的專業及持續教育學院（CPCE），致力提供優質的自資專上教育課程。CPCE透過轄下兩個學院—香港專上學院（HKCC）及專業進修學院（SPEED），開辦副學位及榮譽學士學位課程。

CPCE及轄下學院致力發展學生的專業技能，以及培育他們的全面發展。HKCC及SPEED的課程，配合多元化的課外活動，旨在培育同學成為敏於思辨、善於溝通、富於創見、精於解難、樂於學習、立於仁德的領導人才。

CPCE竭力提供優質教育和促進學生全人發展，成績有目共睹。HKCC及SPEED畢業生的升學及就業表現同樣出色，證明學生的成就備受肯定，學院同仁不懈的努力獲得了可喜的成果。

縱然香港自資專上教育界別的發展面臨很大的轉變，但是我深信CPCE及轄下學院憑藉多年來奠下的鞏固基礎，必定能以創新靈活的思維迎接未來的挑戰。我期望教職員同仁、學生、校友、合作夥伴以及各界友好繼續支持學院，使其邁步向前、再創佳績。

香港理工大學校長
專業及持續教育學院校董會主席
唐偉章

MESSAGE FROM THE DEAN 院長的話



The 2017/18 academic year was a busy and fruitful one for the College of Professional and Continuing Education (CPCE) and its constituent units – Hong Kong Community College (HKCC) and the School of Professional Education and Executive Development (SPEED). New programmes were launched, and professional conferences as well as exchange programmes were organised. At the end of a hectic year, it was gratifying to see that our graduates fared well in further studies or employment.

In 2017/18, HKCC offered 35 Associate Degree (AD) and Higher Diploma (HD) programmes. These programmes spanned the domains of arts, science, social sciences, business and the specialised areas of design and health studies. I am very delighted to share with you that, according to the 2017 HKCC Graduate Survey, 2,191 graduates articulated to undergraduate degree studies, representing an articulation rate of 87.5%. Of these graduates, a record high of 60.3% (1,322) were admitted to UGC-funded bachelor's degree programmes, including 47.5% (1,041) to Senior Year places, also a historic high record.

Over the same period, SPEED offered 25 top-up bachelor's honours degree programmes leading to PolyU-SPEED awards. These programmes covered the disciplines of accounting, applied and media arts, applied sciences, business, engineering and surveying, marketing and public relations, humanities and social sciences, as well as hospitality and tourism. According to the 2017 SPEED Graduate Employment Survey, 91.5% of graduates of full-time programmes were in employment within six months from graduation; and 6% in further studies on a full-time basis.

New programmes were introduced in 2017/18 to nurture the sought-after talent for our community. They included the BA (Hons) in Business (Health Services Management), the BSc (Hons) in Building Engineering and Management, and the BSc (Hons) in Surveying.

CPCE is committed to maintaining close ties with the professional and academic communities. In 2017/18, representatives from industry, professional bodies, employers and academic institutions were invited to participate in various conferences, seminars and talks co-organised by CPCE and its partners. These included CPCE Health Conference 2018, CSEAR (Centre for Social and Environmental Accounting Research) North-Asia Hong Kong Conference 2017, and the 18th Cross-Strait Forum on Continuing Education.

2017/18學年是專業及持續教育學院（CPCE）及轄下學院——香港專上學院（HKCC）及專業進修學院（SPEED）充實的一年。我們推出新課程，並舉辦專業會議和交流活動。經過一年的忙碌，我們樂見畢業生的升學和就業表現均十分出色。

2017/18學年，HKCC開辦35項副學士及高級文憑課程，涵蓋文、理、社、商範疇，以及設計及健康學專科。我很高興在此分享HKCC畢業生調查結果，2017年升學率達87.5%，升讀學士學位課程的畢業生人數達2,191名，其中60.3%（1,322名）入讀政府資助的學士學位課程，創下歷年新高；當中入讀高年級學額佔47.5%（1,041名），同時打破歷年紀錄。

年內，SPEED提供25項理大專業進修學院學術的榮譽學士學位銜接課程，涵蓋會計、應用及媒體藝術、應用科學、商業、工程及測量、市場營銷及公共關係、人文及社會科學、款待及旅遊業等領域。2017年SPEED畢業生就業調查結果顯示，全日制課程畢業生中，91.5%於畢業半年內獲聘用，6%則繼續修讀全日制課程。

我們在2017/18年推出新課程，包括商業（榮譽）文學士（醫務行政管理）、建築工程及管理學（榮譽）理學士以及地產及建設測量學（榮譽）理學士，以期培育社會渴求的人才。

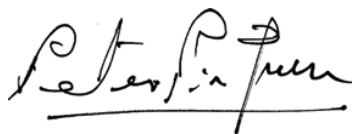
CPCE致力與業界及學界保持緊密聯繫。2017/18學年，我們邀請業界、專業團體、僱主及學術機構代表出席由CPCE與夥伴合辦的會議、研討會和講座，例如2018 CPCE醫護研討會、2017 CSEAR（社會及環境會計研究中心）北亞區香港研討會，以及第18屆海峽兩岸繼續教育論壇。

CPCE also attaches great importance to academic exchanges with overseas universities. The Joint Research Conference of SPEED and Newcastle Business School of Northumbria University in the UK, and the Inbound Cultural Exchange Programme for our guests from The State University of New York at Buffalo, were examples in 2017/18.

The CPCE Student Hostel, which had come into service since September 2017, was well-received by students. The hostel provides a co-living environment for students from different cultural backgrounds to enhance their interpersonal and communication skills. The hostel puts CPCE in an advantageous position to recruit more non-local students for further studies and exchanges.

Another piece of exciting news to share is the results achieved by CPCE in the Student Barometer (SB) Autumn 2017 exercise, a global survey of student experience conducted by the independent research firm "i-graduate". CPCE participated in the SB exercise for the third year, and its performance continued to compare favourably with global benchmarks in many aspects. In the survey among students of 16 participating Asian institutions, CPCE ranked top 3 for various teaching and facilities-related elements.

This Annual Report highlights some of CPCE's achievements in 2017/18. These achievements were made possible by the guidance and advice of the College Council and Advisory Committee, as well as the tireless efforts and contributions from our staff, alumni and partners, to whom I have to express my deepest gratitude.



Peter P. Yuen, Ph.D
Dean, College of Professional and Continuing Education

CPCE同樣重視與海外大學的學術交流。2017/18年度的交流活動包括SPEED與英國諾桑比亞大學紐卡素商學院聯合研究會議，以及款待美國紐約州立大學水牛城分校代表的文化交流計劃等。

2017年9月投入服務的CPCE學生宿舍深受同學歡迎。宿舍為來自不同文化背景的同學提供共居環境，有助提升他們的人際及溝通技巧，同時CPCE也可藉此吸納更多非本地生到校持續進修及交流。

於2017年秋季全球學生調查，CPCE取得令人鼓舞的成績。是項調查由獨立研究機構i-graduate統籌和進行，旨在了解全球學生的學習體驗。CPCE第三年參與是項調查，與多項學生學習體驗的國際基準比較，CPCE表現持續優秀。在亞洲16間參與院校的學生調查中，CPCE於多方面的教學及設施相關指標中排名首三位。

本年報回顧了CPCE於2017/18年的主要成就，我謹藉此機會衷心感謝校董會及顧問委員會成員的指導和建議，以及教職員、校友和合作夥伴的竭誠服務和貢獻。全賴大家的支持，學院得以創造佳績。



專業及持續教育學院院長
阮博文

COLLEGE GOVERNANCE 學院管治

College of Professional and Continuing Education (CPCE) is a self-financing college founded by The Hong Kong Polytechnic University (PolyU). CPCE has its own Council which oversees the College's strategic directions and management. Reporting to the PolyU Senate, CPCE's College Board oversees matters relating to the academic development and quality assurance for its constituent units, HKCC and SPEED.

The governance and QA framework, systems and processes of CPCE, including its committee structure as well as the policy and guidelines governing the planning, validation, quality assurance and review processes for academic programmes, are in alignment with PolyU requirements for all Faculties and Departments.

1. Governance Structure

1.1 Committee Structure and Management of CPCE

College Council

The College Council is the governing body of CPCE. Chaired by the PolyU President, its membership comprises Deputy President and Provost, Executive Vice President, Dean of CPCE, and the Director of Finance. Three Senate members of PolyU and three external members appointed by the University President also serve on the Council as members.

College Board

The College Board is responsible for the academic development of CPCE and quality assurance of its programmes and other activities. Chaired by Dean of CPCE, its membership includes staff and student representatives from HKCC and SPEED.

Committees under the College Board

Under the College Board, there are a number of committees looking after various policy/ functional areas. They are Academic Regulations Committee, Academic Appeals Committee, College Learning and Teaching Committee (CLTC), Credit Accumulation Mechanism (CAM) Committee (replaced by the Course Assessing and Monitoring Committee as from June 2018), General University Requirements Committee, and Research Committee.

專業及持續教育學院 (CPCE) 是由香港理工大學 (理大) 成立的自資學院，設有校董會統籌學院的管理及策略發展；另外設有向理大教務委員會負責的學院院務委員會，專責轄下香港專上學院 (HKCC) 及專業進修學院 (SPEED) 兩個學院的學術發展及質素保證等相關事宜。

CPCE的管治及質素保證架構、制度和程序，包括學院轄下委員會組織，以及課程規劃、評審、質素保證及檢討政策和指引，均依循理大為轄下學院和學系所制定的要求。

1. 管治架構

1.1 委員會架構及管理

學院校董會

學院校董會是策劃及領導學院發展的管治組織，由理大校長擔任主席，成員包括常務及學務副校長、行政副校長、CPCE院長，以及財務總監；其他成員包括三名理大教務委員會的成員，及三名由校長委任的校外人士。

學院院務委員會

學院院務委員會專責統籌學院的學術發展及質素保證等相關事宜，由CPCE院長擔任主席。委員會成員包括學院講師，以及HKCC和SPEED學生代表。

學院院務委員會轄下委員會

學院院務委員會轄下設有多個委員會，專責處理學院在不同範疇的政策或職能。它們包括教務規章委員會、教務申訴委員會、教學委員會、學分累積制委員會 (由2018年6月起被科目評核及監察委員會取代)、核心課程委員會，以及研究委員會。

Dean of CPCE and various committees of the Dean

The Dean, as the chief executive of CPCE, is responsible to the Council for the management, conduct and administration of the College. Committees of the Dean are set up to oversee various matters of the College, including campus and campus sustainability, ethics, management, human resources, information and education technology, grievances and appeals, student discipline, staff and student development, non-local affairs, library, student hostel management, catering services as well as health and safety.

CPCE Advisory Committee

The CPCE Advisory Committee offers advice on the strategic direction and development of the College. It also advises CPCE on the scope and nature of its academic programmes, research and other activities in relation to the needs of Hong Kong and the region. The majority of the CPCE Advisory Committee members, including the Chairman and Vice Chairman, are external to PolyU and CPCE.

1.2 CPCE Representations at PolyU Committees

CPCE is represented in various PolyU Committees. Dean of CPCE is a member of the Senate, the Academic Planning and Regulations Committee (APRC), the Quality Assurance Committee and the Academic Council. The PolyU LTC (Learning and Teaching Committee) also includes two members representing CPCE, the CLTC Chair who serves as an ex-officio member, and another academic staff nominated by the College Board.

1.3 Communication with Staff and Students

Almost all CPCE committees include appointed, nominated or elected staff members to ensure that staff views are adequately represented in academic and other matters of the College. In addition, academic and non-academic staff representatives are elected to join the respective consultative groups which serve as an effective channel for collecting staff opinions in different College policies. The Staff Retreat also serves as a platform for colleagues to express their views and to be kept abreast of the latest College developments.

To ensure that students' voices are heard and they remain well-informed about CPCE's major developments, student representatives sit on a large number of College committees and user groups, such as College Board, College Learning and Teaching Committee, Library Committee, Information and Educational Technology Committee, Student Development Committee, Student Discipline Committee, Student Hostel Management Committee, Catering Committee and Campus User Groups. The composition of various committees at the Unit level also includes student members to facilitate student participation in the affairs of HKCC and SPEED.

CPCE院長及院長轄下委員會

CPCE院長負責一切有關管理、紀律及行政工作，並向校董會負責。院長轄下設有多個委員會，專責處理非教務政策事宜，包括校園事務、校園可持續發展、道德操守、管理、人力資源、資訊及教育科技、申訴及上訴、學生紀律、教職員和學生發展、非本地事務、圖書館、學生宿舍管理、膳食服務以及健康及安全。

CPCE顧問委員會

CPCE顧問委員會就學院的策略方向和發展提供建議，亦會因應香港及地區的需要，為學院不同範疇及種類的學術課程、研究以至其他活動，提供意見。CPCE顧問委員會的主席、副主席以至大部分成員都是校外成員，並非理大或CPCE人員。

1.2 理大轄下委員會的CPCE代表成員

理大轄下多個委員會均有CPCE的代表成員。CPCE院長是教務委員會、教務策劃及規章委員會、質素委員會及學術政策委員會的成員。理大教學委員會亦有兩名CPCE成員，分別是學院教學委員會主席作為當然成員，以及由學院院務委員會提名的教員。

1.3 與教職員及學生的溝通

為確保學院在教學或其他事宜上，能夠充分反映及考慮員工意見，學院轄下的委員會大多有員工代表，他們經指派、提名或推選方式加入委員會。另外，CPCE分別為教學人員和行政人員成立諮詢小組，教職員可以推選代表出任所屬小組的成員，讓學院在不同的決策上能夠廣納員工意見。除此之外，員工亦能夠藉著教職員退修會，掌握學院的最新動向，並對學院的發展發表意見。

為讓同學表達意見，以及了解學院的重要發展，學院多個委員會及小組均有學生代表成員，包括學院院務委員會、教學委員會、圖書館委員會、資訊及教育科技委員會、學生發展委員會、學生紀律委員會、學生宿舍管理委員會、膳食委員會以及校園用戶小組等。另外，HKCC及SPEED轄下委員會亦包括學生成員，促進學生參與學院事務。

2. QA Framework

2.1 Programme Planning, Validation and Review Processes

All programmes leading to PolyU-SPEED awards at the undergraduate degree level have to go through identical programme planning, validation and review processes as prescribed by PolyU and followed by all other Faculties. As for sub-degree programmes leading to Poly-HKCC or PolyU-SPEED awards, planning approval is delegated by Senate to APRC (with the list of programmes approved presented to Senate for information), while implementation approval lies with Senate.

Approval authority for offering programmes/ courses not leading to PolyU award is delegated by Senate to the CPCE College Board. For programmes offered in collaboration with overseas universities, their QA systems are duly followed.

For continuing education courses leading to qualifications which bear the PolyU name/ logo, the approval authority is delegated by Senate to the CPCE College Board if the courses are to be offered by CPCE/SPEED.

2.2 Academic Advisor System

External Academic Advisors are appointed at CPCE on a broad discipline basis. In 2017/18, a total of seven Academic Advisors were appointed for the discipline areas of Business, Communication, Health and Life Sciences, Hotel and Tourism Management, Humanities and Design, Science and Engineering, and Social Sciences. The Academic Advisors give advice, in the relevant discipline, to CPCE Units and Clusters, in the areas of staffing and resources; quality assurance; academic programmes and subjects; teaching, learning and assessment; as well as research, consultancy, scholarly activities and services to the professional community, etc.

2. 質素保證架構

2.1 課程策劃、評審及檢討程序

所有可獲頒理大專業進修學院學銜的學士學位課程都必須經過課程策劃、評審及檢討程序，這些程序由理大明確規定，所有學院必須依循。至於所有可獲頒理大香港專上學院或理大專業進修學院學銜的副學位課程，教務委員會授權教務策劃及規章委員會進行策劃審批（獲審批課程列表提交給教務委員會作參考），其後課程亦須獲教務委員會通過，方可開辦。

另外，在提供其他非頒授理大學銜的課程／科目方面，教務委員會授權CPCE學院院務委員會予以審批。有關學院與海外大學合辦的課程，會依循該大學的質素保證機制。

在持續進修課程方面，若課程頒授的資歷證明印有理大名稱／校徽，並且由CPCE / SPEED開辦，教務委員會授權CPCE學院院務委員會予以審批。

2.2 學術顧問制度

CPCE就不同學術範疇委任校外學術顧問。2017/18年度，學院便就工商管理、傳意、健康及生命科學、酒店及旅遊業管理，以及人文及設計學、科技及工程，以及社會科學等學術範疇，委任了七名學術顧問。他們因應各自的學術範疇，向CPCE轄下學院和學術學部提供意見，建議範圍涵蓋人力及資源、質素保證、課程和科目、教學和評估，以及研究、諮詢服務、學術活動以及專業服務等。

2.3 Periodic Unit Review, Annual Programme Review, and Annual Operation Plan

A Unit Review exercise is undertaken for HKCC and SPEED respectively on a 6-year cycle basis. The Unit Review system serves as an instrument for quality enhancement in academic units; and as a major input for future strategic planning, visioning and international benchmarking. At least 3 Academic Advisors and a PolyU internal academic member are to be appointed to the Unit Review Panels.

HKCC and SPEED also undertake annual programme reviews so as to maintain high academic standards and to ensure that the programmes best suit the learning needs and interests of students. Feedback is obtained from various stakeholders, including students, employers and partner organisations.

HKCC and SPEED are required to submit an Annual Operation Plan (AOP), by the end of November each year, to the CPCE College Board for approval. The AOP allows the Units to review and reflect on their activities of the past academic year. Reports on the annual review of study programmes/ subjects; an account of the new teaching, scholarly and other initiatives being planned for the coming year; and a summary of staffing and other resources requirements, are among the essential items to be included in the AOP. Based on the observations on the AOP, the College Board will advise the Units on improvement action as and where necessary and appropriate.

2.4 Other Channels of External Input to QA System

Other channels of external input to CPCE QA System include appointments of external members from both academic and industrial sectors to CPCE Advisory Committee; external examiners/ advisors for individual programmes; external members on programme validation panels. Furthermore, academic programmes are accredited by professional bodies where appropriate.

In addition, to assure the quality of education offered, the operations and programmes of HKCC and SPEED are subject to external review by the Quality Assurance Council (QAC) of the University Grants Committee (UGC). SPEED's bachelor's degree programmes were covered in the QAC audit in 2017, to be followed by HKCC's sub-degree programmes in 2018.

2.3 定期部門檢視、年度課程檢討及年度運作計劃

HKCC和SPEED需要每六年進行一次部門檢視。這個部門檢視制度可以促使學院提升質素；並為部門未來的策略和遠景規劃，以及國際基準引入專業意見。最少三名學術顧問及一名理大校內教員須獲委任為部門檢視小組成員。

HKCC和SPEED每年均為課程進行檢討，以確保課程質素優良，並且切合學生的學習需要和興趣。兩所學院亦會諮詢學生、僱主及合作團體等持份者的意見。

另外，HKCC及SPEED須於每年11月底前向學院院務委員會提交一份年度運作計劃，藉此檢討過去一年的工作。年度運作計劃的主要內容包括：年度課程檢討、來年在教學、學術及其他活動的計劃，以及教職員及其他資源的需求。學院院務委員會會根據年度運作計劃的內容提供意見，或建議學院採取適當的跟進措施。

2.4 外界參與質素保證機制的其他途徑

外界參與CPCE質素保證機制的其他途徑包括委任學術界及業界人士擔任CPCE顧問委員會校外成員；個別課程委任校外主考/顧問；委任校外人士擔任課程評審委員會成員。此外，學術課程會按實際需要，尋求專業團體認可。

另外，HKCC及SPEED的運作及課程均需接受大學教育資助委員會（UGC）轄下質素保證局（QAC）的質素核證，以確保教育質素。SPEED學士學位課程已於2017年接受QAC評審，而HKCC副學位課程的評審則安排於2018年。

COLLEGE COUNCIL 學院校董會

(1 July 2017 to 30 June 2018 2017年7月1日至2018年6月30日)

Chairman 主席



President,
The Hong Kong Polytechnic University
香港理工大學校長

Prof Timothy W. Tong
唐偉章教授 JP

Vice-chairman 副主席

A senior PolyU staff member appointed by the President of PolyU
由理大校長委任的理大高層人員



Deputy President and Provost,
The Hong Kong Polytechnic University
香港理工大學常務及學務副校長

Prof Philip C.H. Chan
陳正豪教授 BBS

Ex-officio members



Executive Vice President,
The Hong Kong Polytechnic University
香港理工大學行政副校長

Dr Miranda Lou
盧麗華博士



Director of Finance,
The Hong Kong Polytechnic University
香港理工大學財務總監

Miss Wong Soo-kam
黃素琴小姐



Dean,
College of Professional and Continuing Education
專業及持續教育學院院長

Prof Peter P. Yuen
阮博文教授

Appointed members

Three Senate members of PolyU appointed by the President of PolyU 三位由理大校長委任的理大教務委員會成員



Prof Cees de Bont
方啟思教授



Ir Prof Albert P.C. Chan
陳炳泉教授



Prof Maurice Yap
葉健雄教授 JP

Three external members appointed by the President of PolyU 三位由理大校長委任的校外成員



Mr Kenneth Pang Tsan-wing
彭贊榮先生 SBS



Mr Alex C.B. Wong
王振邦先生



Mr Samuel Yung
容永祺先生 SBS, MH, JP

COLLEGE ADVISORY COMMITTEE 學院顧問委員會

(1 July 2017 to 30 June 2018 2017年7月1日至2018年6月30日)

Chairman 主席

A person external to the University, appointed by the President with delegated authority from Council, on the recommendation of Dean(PCE)

獲專業及持續教育學院院長推薦、
學院校董會授權校長委任的非理大人員

Dr Henry Tan 陳亨利博士 *BBS, JP, LHD*

Chief Executive Officer, Luen Thai Group Limited and Court Member, The Hong Kong Polytechnic University
聯泰集團有限公司行政總裁及理大顧問委員會成員

Vice-chairman 副主席

A person external to the University, appointed by the President, on the recommendation of Dean(PCE)

獲專業及持續教育學院院長推薦及校長委任的非理大人員

Dr Lam Ching-choi 林正財醫生 *BBS, JP*

Chief Executive Officer, Haven of Hope Christian Service
基督教靈實協會行政總裁

Convenor 召集人

Prof Peter P. Yuen 阮博文教授

Dean of College of Professional and Continuing Education
專業及持續教育學院院長

Members 成員

4 to 6 staff of CPCE, appointed by Dean(PCE) 4至6名由院長委任的學院員工

Prof Warren C.K. Chiu 趙之琨教授

Associate Dean (Quality Assurance),
College of Professional and Continuing Education
專業及持續教育學院副院長（質素保證）

Dr Jack Lo 羅文強博士

Director of School of Professional Education and
Executive Development
專業進修學院院長

Dr Esther Tong 唐嘉雯博士

Head of Division of Language and Communication and
Principal Lecturer of Hong Kong Community College
香港專上學院語文及傳意學部主任及首席講師

Dr Simon Leung 梁德榮博士

Associate Dean (Development),
College of Professional and Continuing Education and
Director of Hong Kong Community College
專業及持續教育學院副院長（發展）兼香港專上學院院長

Dr Artie Ng 吳偉昌博士

Deputy Director of School of Professional Education and
Executive Development
專業進修學院副院長

Ms Cathy Ho 何淑瑩女士

Head of Administration of College of Professional and
Continuing Education
專業及持續教育學院行政總監



CPCE Advisory Committee members include (front row, from left) Dr Aidan Goddard, Ms Virginia Choi, Dr Lam Ching-choi, Dr Henry Tan, Dr Stella Kwan, Dr Johnny Ng, and Prof Joe Leung; (back row, from left) Dr Esther Tong, Dr Jack Lo, Prof Warren Chiu, Dr Simon Leung, Prof Peter Yuen, Ms Cathy Ho, and Dr Artie Ng; (members not available for photo-taking) Prof Christopher Chao, Mr Cliff Choi, Prof Edward Snape, and Mr Peter Wong.

CPCE顧問委員會會員包括（前排左起）Aidan Goddard博士、蔡惠琴女士、林正財醫生、陳亨利博士、關敏怡博士、吳傑莊博士及梁祖彬教授；（後排左起）唐嘉雯博士、羅文強博士、趙之琨教授、梁德榮博士、阮博文教授、何淑瑩女士及吳偉昌博士；（未能參與拍照的成員）趙汝恆教授、蔡劍華先生、施立培教授及黃維義先生。

6 to 12 persons external to the University, including academic members, with expertise and experience in one or more of the areas of work of CPCE and its Units, appointed by Dean(PCE)

6至12名由專業及持續教育學院院長委任的非理大人員（包括教學人員），分別為CPCE及其學院轄下一項或以上的工作範疇，提供專業知識和經驗

Prof Christopher Chao 趙汝恆教授

Dean of Engineering and Chair Professor of Mechanical Engineering,
Faculty of Engineering, The University of Hong Kong
香港大學工程學院院長及機械工程講座教授

Mr Cliff Choi 蔡劍華先生

Business Director, The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會業務總監

Ms Virginia Choi 蔡惠琴女士 *JP*

Managing Consultant and Country Manager,
Tamty McGill Consultants International Limited
泰田、麥基爾國際顧問有限公司主任顧問及亞太區總經理

Dr Aidan Goddard

Senior Vice President – Finance, Gibson Innovations
Gibson Innovations高級副總裁 — 財務

Dr Stella Kwan 關敏怡博士

Managing Director, Ngong Ping 360
昂坪360董事總經理

Prof Joe Leung 梁祖彬教授 *MH, JP*

Honorary Professor, Department of Social Work and
Social Administration, The University of Hong Kong
香港大學社會工作及社會行政學系榮譽教授

Dr Johnny Ng 吳傑莊博士

Chairman, Goldford Venture
高鋒集團主席

Prof Edward Snape 施立培教授

Dean of School of Business and Chair Professor of
Department of Management, Hong Kong Baptist University
香港浸會大學工商管理學院院長及管理學系講座教授

Mr Peter Wong 黃維義先生

Executive Director and Chief Operating Officer (Utilities Business),
The Hong Kong and China Gas Company Limited
香港中華煤氣有限公司執行董事兼公用業務營運總裁

COLLEGE BOARD

學院院務委員會

(1 July 2017 to 30 June 2018 2017年7月1日至2018年6月30日)

Chairman 主席

Dean, College of Professional and Continuing Education
專業及持續教育學院院長

Prof Peter P. Yuen 阮博文教授

Members 成員

Associate Deans, College of Professional and Continuing Education
專業及持續教育學院副院長

Prof Warren C.K. Chiu 趙之琨教授

Dr Simon Leung 梁德榮博士

Heads of Clusters in the College
專業及持續教育學院學術總監

Dr Alex Chan 陳和順博士

Dr Pamela Kwok 郭美卿博士

Dr Pimtong Tavitiyaman

Dr Eric Woo 胡建生博士

Two elected members of academic staff from
each Unit in the College
由每個學院推選兩名教學人員

Mr Andrew Marcus Chan 陳翼文先生

Dr Stephanie Lee 李穎博士

Dr W.N. Leung 梁永年博士

Dr W.K. Yung 翁永光博士

Heads of Units in the College
專業及持續教育學院轄下學院院長

Dr Simon Leung 梁德榮博士

Dr Jack Lo 羅文強博士

One senior academic staff member from each Unit in
the College, nominated by the Head of Unit
由CPCE轄下學院院長指派的一位高級教學人員

Dr Lorena Chan 陳寶然博士

Dr Regan Lam 林立堅博士

Two students from HKCC and one student from SPEED,
elected by and from among students in the respective Unit
HKCC及SPEED學生從各自學院學生中分別推選兩名及一名
學生

Miss Chan Yuen-ying 陳婉瑩同學 (from 由 1.1.2018)

Miss Jim Tsz-wun 詹梓渙同學 (up to 至 31.12.2017)

Mr Lee Ka-chun 李嘉浚同學

Miss Liu Cheuk-fung 廖芍楓同學 (from 由 1.1.2018)

Miss Nie Bijun 聶碧君同學 (up to 至 31.12.2017)



LEARNING & TEACHING

教學相長



OVERVIEW OF CPCE, HKCC AND SPEED

專業及持續教育學院、香港專上學院和專業進修學院

The College of Professional and Continuing Education (CPCE) was founded in 2002 as a self-financed college of The Hong Kong Polytechnic University (PolyU). CPCE oversees the operations and development of its educational units – Hong Kong Community College (HKCC) and School of Professional Education and Executive Development (SPEED), which in tandem provide quality higher education programmes for secondary school leavers as well as lifelong learning opportunities for working professionals.

Established in 2001, HKCC offers quality sub-degree programmes that meet the changing needs of our community and prepare graduates for pursuing further studies or career development. In 2017/18, HKCC offered 35 Associate Degree (AD) and Higher Diploma (HD) programmes spanning the domains of arts, science, social sciences, business and the specialised areas of design and health studies.

Established in 1999, SPEED focuses on the provision of flexible and quality articulation pathways for sub-degree graduates. In 2017/18, SPEED offers 25 top-up honours degree programmes leading to PolyU-SPEED awards in business and other professional areas.

SPEED also collaborated with PolyU Schools/ Departments to offer a number of top-up honours degree programmes leading to PolyU awards. In line with PolyU's policy, the self-financing undergraduate degree programmes leading to PolyU awards will cease to admit new students as from 2018/19. Over the last few years, some self-financing PolyU award programmes had been transferred to SPEED to become PolyU-SPEED award programmes so as to continue providing quality articulation opportunities for sub-degree graduates in relevant disciplines.

In addition, SPEED has developed collaborations with the University of London (UOL) and Northumbria University's Newcastle Business School to offer preparatory law courses leading to the UOL awards, as well as programmes leading to Northumbria awards in Hong Kong. Furthermore, SPEED provides professionally oriented continuing education courses for lifelong learners.

專業及持續教育學院（CPCE）於2002年成立，是香港理工大學（理大）的自資學院，專責統籌和管理轄下學院—香港專上學院（HKCC）和專業進修學院（SPEED）的運作和發展。HKCC及SPEED緊密合作，為中學畢業生開辦優質的高等教育課程，亦為在職人士提供終身學習的機會。

HKCC成立於2001年，專注開辦優質的副學位課程，以配合社會不斷轉變的需求，幫助畢業生建立鞏固的升學或就業基礎。2017/18學年，HKCC開辦35項副學士及高級文憑課程，涵蓋文、理、社、商範疇，更有設計及健康學專科。

SPEED於1999年成立，致力為副學位畢業生提供優質且靈活的升學途徑。2017/18學年，SPEED開辦25項理大專業進修學院學銜的榮譽學士學位銜接課程，涵蓋商業及其他專業範疇。

SPEED並與理大學院/學系合辦多項理大學銜的榮譽學士學位銜接課程。為配合理大政策，於2018/19學年起，理大學銜的自資學位課程將停止收生。有鑑於此，近年部分理大學銜的自資學位課程已陸續轉交予SPEED開辦，課程將頒授理大專業進修學院學銜，為修讀相關學科的副學位畢業生繼續提供優質的升學機會。

另外，SPEED也與英國倫敦大學（UOL）及諾桑比亞大學紐卡素商學院合作，在香港分別開辦考取UOL學銜的法律備試課程，以及諾桑比亞大學學銜的課程。另外，SPEED亦開辦專業持續進修課程，推動終身學習。

Flexible “2+2” Articulation Pathway

CPCE offers a flexible “2+2” articulation pathway to HKCC graduates, who after completing a 2-year AD or HD programme, may articulate to SPEED’s 2-year top-up honours degree programmes leading to PolyU-SPEED awards.

According to the 2017 HKCC Graduate Survey, among 2,191 graduates who articulated to bachelor’s degree programmes, 387 (17.7%) were admitted to PolyU-SPEED award programmes, and these graduates constituted 30.7% of the Year-one students of PolyU-SPEED award programmes (full-time and part-time).

靈活的「2+2」升學途徑

CPCE提供靈活的「2+2」升學途徑，當HKCC同學完成兩年制副學士或高級文憑課程後，有機會升讀SPEED兩年制榮譽學士學位銜接課程，以獲取理大專業進修學院學銜。

根據2017年HKCC畢業生升學調查，在2,191名升讀學士學位課程的畢業生中，387名（17.7%）入讀可獲頒理大專業進修學院學銜的課程，佔理大專業進修學院學銜課程（全日制及兼讀制）一年級學生人數30.7%。

PolyU CPCE 理大專業及持續教育學院



LIST OF PROGRAMMES 2017/18
2017/18 學年課程一覽

Associate Degree Programmes Leading to PolyU-HKCC Awards 可獲頒理大香港專上學院學銜的副學士課程	
Programme Title 課程	
Full-time 全日制	Part-time 兼讀制
Associate Degree Scheme in Applied Social Sciences 應用社會科學副學士組合課程	
Associate in Applied Social Sciences 應用社會科學副學士	▲
Associate in Applied Social Sciences (Psychology) 應用社會科學副學士（心理學）	▲
Associate in Applied Social Sciences (Social Policy and Administration) 應用社會科學副學士（社會政策及行政）	▲
Associate in Applied Social Sciences (Social Welfare) ¹ 應用社會科學副學士（社會福利） ¹	▲
Associate in Applied Social Sciences (Sociology and Culture) 應用社會科學副學士（社會學及文化）	▲
Associate Degree Scheme in Business 工商業副學士組合課程	
Associate in Business 工商業副學士	▲
Associate in Business (Accounting) 工商業副學士（會計）	▲
Associate in Business (Business Management) 工商業副學士（商業管理）	▲
Associate in Business (Finance) 工商業副學士（金融）	▲
Associate in Business (Hospitality Management) 工商業副學士（酒店管理）	▲
Associate in Business (Human Resources Management) 工商業副學士（人力資源管理）	▲
Associate in Business (International Business) 工商業副學士（國際商業）	▲
Associate in Business (Logistics and Supply Chain Management) 工商業副學士（物流及供應鏈管理）	▲
Associate in Business (Marketing) 工商業副學士（市場學）	▲
Associate in Business (Tourism Management) 工商業副學士（旅遊管理）	▲
Associate Degree Scheme in Design 設計學副學士組合課程	
Associate in Design (Advertising Design) 設計學副學士（廣告設計）	▲
Associate in Design (Environment and Interior Design) 設計學副學士（環境及室內設計）	▲
Associate in Design (Visual Communication) 設計學副學士（視覺傳意）	▲
Associate in Health Studies 健康學副學士	▲

Remark:
1. This programme is being phased out, with no new students admitted in the 2017/18 academic year.

備註:
1. 課程逐步停辦，在2017/18學年沒有取錄新生。



Associate Degree Programmes Leading to PolyU-HKCC Awards
可獲頒理大香港專上學院學銜的副學士課程

Programme Title 課程	Full-time 全日制	Part-time 兼讀制
Associate Degree Scheme in Humanities and Communication 人文及傳意副學士組合課程		
Associate in Bilingual Communication 中英語文傳意副學士	▲	
Associate in English for Business Communication 商業傳意英語副學士	▲	
Associate in Language and Culture 語文及文化副學士	▲	
Associate in Public Relations and Communication 公關傳訊副學士	▲	
Associate in Translation and Interpretation 翻譯及傳譯副學士	▲	
Associate of Arts 文科副學士	▲	
Associate Degree Scheme in Science and Technology 科技副學士組合課程		
Associate in Engineering 工程學副學士	▲	
Associate in Information Technology 資訊科技副學士	▲	
Associate in Statistics and Data Science 統計及數據科學副學士	▲	
Associate of Science 理科副學士	▲	

Higher Diploma Programmes Leading to PolyU-HKCC Awards
可獲頒理大香港專上學院學銜的高級文憑課程

Programme Title 課程	Full-time 全日制	Part-time 兼讀制
Higher Diploma in Aircraft Services Engineering 飛機服務工程高級文憑	▲	
Higher Diploma in Mechanical Engineering 機械工程高級文憑	▲	
Higher Diploma in Social Work 社會工作高級文憑	▲	
Higher Diploma Scheme in Business 工商業高級文憑組合課程		
Higher Diploma in Event Management 會展與項目管理高級文憑	▲	
Higher Diploma in Financial and Investment Planning 財務及投資策劃高級文憑	▲	
Higher Diploma in Service Management 服務管理高級文憑	▲	

Top-up Honours Degree Programmes Leading to PolyU-SPEED Awards
可獲頒理大專業進修學院學銜的榮譽學士學位銜接課程

Programme Title 課程	Full-time 全日制	Part-time 兼讀制
Bachelor of Arts (Honours) in Applied and Media Arts 應用及媒體藝術（榮譽）文學士	▲	▲
Bachelor of Arts (Honours) in Bilingual Studies 中英雙語學（榮譽）文學士	▲	
Bachelor of Arts (Honours) Scheme in Business 商業（榮譽）文學士組合課程		
Bachelor of Arts (Honours) in Business 商業（榮譽）文學士	▲	▲
Bachelor of Arts (Honours) in Business (Finance) 商業（榮譽）文學士（財務）	▲	
Bachelor of Arts (Honours) in Business (Health Services Management) 商業（榮譽）文學士（醫務行政管理）	▲	
Bachelor of Arts (Honours) in Business (Human Resource Management) 商業（榮譽）文學士（人力資源管理）	▲	
Bachelor of Arts (Honours) in Business (International Business) 商業（榮譽）文學士（國際商業）	▲	
Bachelor of Arts (Honours) in Business (Operations and Supply Chain Management) 商業（榮譽）文學士（營運及供應鏈管理）	▲	
Bachelor of Arts (Honours) in Hospitality Management 款待業管理（榮譽）文學士	▲	
Bachelor of Arts (Honours) in Housing Management 房屋管理學（榮譽）文學士	▲	
Bachelor of Arts (Honours) Scheme in Marketing 市場營銷（榮譽）文學士組合課程		
Bachelor of Arts (Honours) in Marketing and Digital Strategy 市場營銷及數碼策略（榮譽）文學士	▲	
Bachelor of Arts (Honours) in Marketing and Public Relations 市場營銷及公共關係（榮譽）文學士	▲	▲
Bachelor of Arts (Honours) in Marketing Management 市場營銷管理（榮譽）文學士	▲	
Bachelor of Arts (Honours) in Retail and Service Management 零售企業及服務管理（榮譽）文學士	▲	
Bachelor of Arts (Honours) in Professional Communication 專業傳意（榮譽）文學士	▲	
Bachelor of Arts (Honours) in Travel Industry Management 旅遊服務業管理學（榮譽）文學士	▲	
Bachelor of Business Administration (Honours) in Accountancy 會計學（榮譽）工商管理學士	▲	
Bachelor of Science (Honours) Scheme in Applied Sciences 應用科學（榮譽）理學士組合課程		
Bachelor of Science (Honours) in Applied Sciences (Health Studies) 應用科學（榮譽）理學士（健康學）	▲	
Bachelor of Science (Honours) in Applied Sciences (Information Systems and Web Technologies) 應用科學（榮譽）理學士（資訊系統及網絡科技）	▲	
Bachelor of Science (Honours) in Applied Sciences (Statistics and Data Science) 應用科學（榮譽）理學士（統計及數據科學）	▲	
Bachelor of Science (Honours) in Building Engineering and Management 建築工程及管理學（榮譽）理學士	▲	▲
Bachelor of Science (Honours) in Surveying 地產及建設測量學（榮譽）理學士	▲	▲
Bachelor of Social Sciences (Honours) Scheme 社會科學（榮譽）學士組合課程		
Bachelor of Social Sciences (Honours) 社會科學（榮譽）學士	▲	
Bachelor of Social Sciences (Honours) in Psychology 心理學（榮譽）社會科學學士	▲	
Bachelor of Social Sciences (Honours) in Public Administration 公共行政（榮譽）社會科學學士	▲	

Top-up Honours Degree Programmes Leading to PolyU Awards²
可獲頒理大學銜的榮譽學士學位銜接課程²

Programme Title 課程	Full-time 全日制	Part-time 兼讀制
Bachelor of Arts (Honours) in Art and Design in Education 美術及設計教育（榮譽）文學士		▲
Bachelor of Arts (Honours) in Computing ¹ 電子計算（榮譽）文學士 ¹		▲
Bachelor of Arts (Honours) in English for Business and Professional Communication ¹ 工商專業英語傳意（榮譽）文學士 ¹		▲
Bachelor of Arts (Honours) in Social Policy and Administration ¹ 社會政策及行政（榮譽）文學士 ¹		▲
Bachelor of Arts (Honours) in Social Work 社會工作（榮譽）文學士		▲
Bachelor of Engineering (Honours) in Building Services Engineering ¹ 屋宇設備工程學（榮譽）工學士 ¹	▲	
Bachelor of Engineering (Honours) in Electrical Engineering ¹ 電機工程學（榮譽）工學士 ¹		▲
Bachelor of Engineering (Honours) in Mechanical Engineering 機械工程學（榮譽）工學士		▲
Bachelor of Engineering (Honours) in Product Analysis and Engineering Design 產品分析及工程設計學（榮譽）工學士		▲
Bachelor of Science (Honours) in Building Engineering and Management ¹ 建築工程及管理學（榮譽）理學士 ¹		▲
Bachelor of Science (Honours) in Convention and Event Management 會展管理（榮譽）理學士	▲	
Bachelor of Science (Honours) in Hotel Management 酒店業管理（榮譽）理學士	▲	
Bachelor of Science (Honours) in Surveying ¹ 地產及建設測量學（榮譽）理學士 ¹		▲
Bachelor of Science (Honours) in Tourism Management 旅遊業管理（榮譽）理學士	▲	

Top-up Honours Degree Programmes/ Preparatory Courses Leading to Overseas Awards³
可獲頒海外大學學銜的學士學位銜接課程 / 備試課程³

Programme Title 課程	Full-time 全日制	Part-time 兼讀制
Bachelor of Arts (Honours) in Business Management ⁴		▲
Bachelor of Arts (Honours) in Human Resource Management ⁴		▲
Bachelor of Arts (Honours) in Logistics and Supply Chain Management ⁴		▲
Preparatory Courses for Bachelor of Laws (LLB) ⁵		▲
Preparatory Courses for Certificate of Higher Education in Common Law ⁵		▲

Remarks:

1. These programmes are being phased out, with no new students admitted in the 2017/18 academic year.
2. Programmes offered by PolyU Schools/ Departments in collaboration with SPEED.
3. These programmes/ courses are exempted courses under the Non-local Higher and Professional Education (Regulation) Ordinance in Hong Kong. It is a matter of discretion for individual employers to recognise any qualification to which these courses may lead.
4. Programmes offered by Northumbria University's Newcastle Business School, the UK, in collaboration with SPEED.
5. Preparatory courses offered by SPEED for the examinations of University of London (UOL), the UK.

備註:

1. 課程逐步停辦，在2017/18學年沒有取錄新生。
2. 理大學院 / 學系與SPEED合辦的課程。
3. 上述課程是在香港《非本地高等及專業教育（規管）條例》下豁免的課程，個別僱主可酌情決定是否承認同學經該課程獲取的任何資格。
4. 英國諾桑比亞大學紐卡素商學院與SPEED合辦的課程。
5. SPEED開辦英國倫敦大學的備試課程。

NEW PROGRAMMES TO OPEN MORE ARTICULATION OPPORTUNITIES
新課程帶來更多升學機會

CPCE has been constantly reviewing its programme portfolio in order to provide quality programmes relevant to market needs. In 2017/18, SPEED introduced three PolyU-SPEED award top-up bachelor's honours degree programmes to widen the articulation opportunities for sub-degree graduates.

During the year, SPEED introduced the BA (Hons) in Business (Health Services Management) to provide an additional articulation pathway for sub-degree graduates in business management and healthcare disciplines. In the face of an ageing population, this new programme serves to address the rising community demand for health service executives.

In the 2017/18 academic year, the BSc (Hons) in Building Engineering and Management and the BSc (Hons) in Surveying had been transferred from PolyU Department of Building and Real Estate to SPEED. These two programmes, after becoming PolyU-SPEED award programmes, would continue to provide quality articulation opportunities for the engineering discipline.

CPCE不時檢視其課程範疇，致力提供緊貼市場需要的優質課程。2017/18學年，SPEED推出三項理大專業進修學院學銜的榮譽學士學位銜接課程，為副學位畢業生提供更廣闊的升學機會。

年內，SPEED推出商業（榮譽）文學士（醫務行政管理）課程，為修讀工商管理及健康學的副學位畢業生，帶來更多升學機會。隨著人口老化，社區對醫務行政人員有更大需求，新課程便旨在培育更多相關人才。

於2017/18學年，SPEED亦從理大建築及房地產學系接辦建築工程及管理學（榮譽）理學士和地產及建設測量學（榮譽）理學士課程，繼續提供工程範疇的優質升學機會，同學畢業後可獲頒理大專業進修學院學銜。



SERVICE-LEARNING 服務學習

“Service-Learning (SL)” is an experiential learning approach that integrates academic study with meaningful community service and self-reflections to enrich students’ learning. Since 2016/17, SPEED has incorporated SL in the curriculum of its full-time top-up bachelor’s degree programmes. Students can choose to take a 3-credit SL subject, or a free elective in lieu of the SL subject, as a part of the graduation requirement.

With the support of PolyU Office of Service-Learning, SPEED has made vigorous efforts to develop its SL subject pool. In 2017/18, SPEED’s first SL subject, “Using Human-Centered Design to Work with the Elderly: A Memoir Project”, had its second cohort of students who successfully completed the community service project. The second SL subject, “Breaking the Digital Divide for the Elderly through Service-Learning”, had been approved for implementation as from 2018/19.

「服務學習」(SL) 是一項體驗式學習法，讓同學把具意義的社會服務與自我反思融入學習，以豐富學習經歷。自2016/17學年起，SPEED已把SL納入其全日制學士學位銜接課程，同學可以選修3個學分的SL科目，或其他代替選修科，以符合畢業要求。

在理大服務學習事務處的支持下，SPEED致力發展旗下SL科目。學院首個SL科目採用以人為本方式，讓同學與長者合力製作回憶錄，至2017/18學年已有兩屆學生成功完成相關的社區服務項目。此外，SPEED第二個SL科目已通過審批，於2018/19學年將推出幫助長者突破數碼障礙的服務學習科目。



Students of SPEED’s first SL subject, “Using Human-Centered Design to Work with the Elderly: A Memoir Project”, spent around two months to interview and interact closely with the elderly. Recapturing their life experiences in creative storytelling approach, students designed and produced a memoir book for the elderly. On 2 May 2018, the subject was concluded by a joyous reunion of the students and the elderly, with the friendship among them sustains.

SPEED首個SL科目讓同學與長者合力製作回憶錄，同學在兩個月裡透過訪問交談，或是融入長者的日常生活，然後運用創意敘述法把長者的人生經歷寫成回憶錄，並設計及製作成書贈予長者。2018年5月2日，同學與長者愉快聚會，即使科目圓滿結束，但雙方仍維繫著友誼。

SURVEY RESULTS FROM STUDENT BAROMETER AUTUMN 2017 2017年秋季學生指標調查結果

CPCE participated in the Student Barometer (SB) for the third consecutive year, and its performance continues to compare favourably with global benchmarks in many aspects of students’ experience.

The SB Autumn, conducted by the independent research company “i-graduate”, is a global survey¹ of students’ experience in areas of learning, living, support and arrival. In 2017, CPCE received a high overall student satisfaction rate² of 89.1%, which is in line with the global benchmark. The survey among the local students of the participating institutions revealed that CPCE:

- Received an average student satisfaction rate of 87.7% for learning elements – a rate higher than the global and Asian benchmarks.
- Outperformed the global and Asian benchmarks for a vast majority of learning elements assessed in the surveys, including quality of lectures, academics’ English, good teachers, learning support and career advice from academic staff, research, programme organisation, assessment, marking criteria, performance feedback, class size as well as quality of lecture theatres, classrooms and laboratories.
- 94% of HKCC and SPEED students “felt engaged with their studies”, signifying a strong correlation with the quality lectures and learning support provided by CPCE.
- With respect to information technology, CPCE’s results outperformed the global and Asian benchmarks remarkably for Internet access, learning technology, virtual learning and IT support.

1. SB Survey received around 85,220 responses from students of 35 universities/ institutions located in different countries, including 16 in Asia.
2. Overall satisfaction rate refers to the percentage of respondents who indicated they were “satisfied” or “very satisfied” over the question, “Overall, how satisfied are you with all aspects of your experience at your university/ institution?”

CPCE連續三年參與學生指標調查 (Student Barometer, SB)，從多項顯示學生學習體驗的國際基準比較，表現持續優秀。

學生指標秋季調查由獨立研究機構i-graduate統籌和進行，旨在探討全球學生¹於學習、校園生活、學院支援服務和迎新安排的體驗。於2017年，CPCE整體學生滿意度²達89.1%，跟國際基準相若。從參與院校本地生的調查意見反映，CPCE取得以下成績：

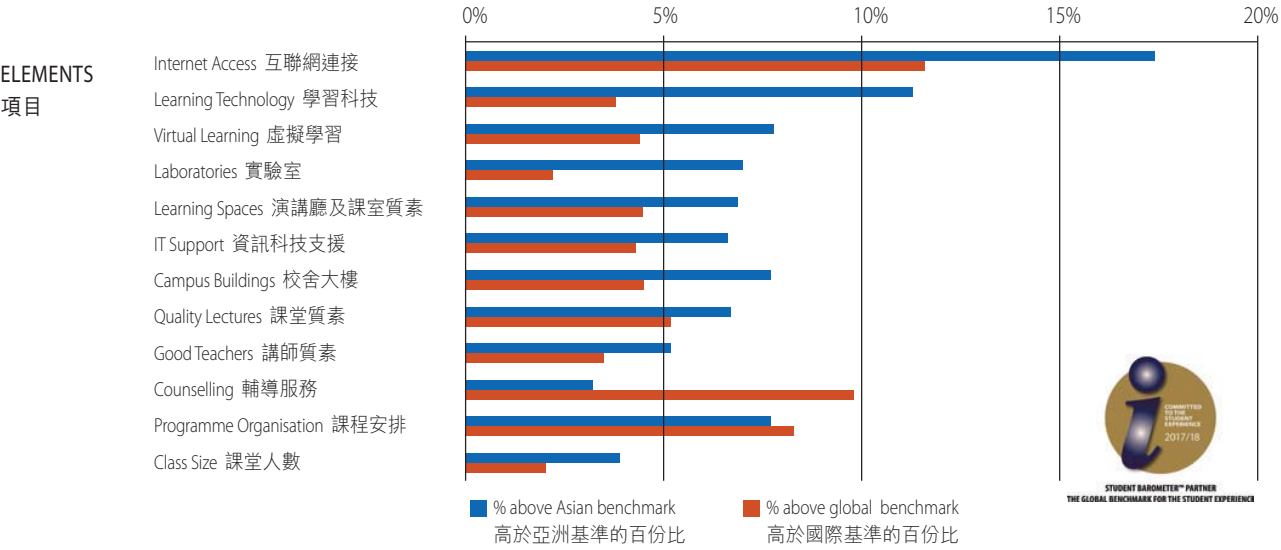
- 學生對教學相關指標的平均滿意度達87.7%，高於國際及亞洲基準。
- 在絕大部分教學相關的個別指標上高於國際及亞洲基準，包括課堂質素、教員的英語水平、講師質素、教學人員提供的學習支援與就業發展諮詢、研究、課程安排、成績評核、評分標準、對學習表現的意見反饋、課堂人數，以及演講廳、課室及實驗室質素。
- 94%的HKCC及SPEED受訪同學表示「投入學習」，反映CPCE課堂質素及學習支援的密切影響。
- 在資訊科技相關指標方面，CPCE於互聯網連接、學習科技、虛擬學習及資訊科技支援的表現，均顯著高於國際及亞洲基準。

1. 學生指標秋季調查收到來自不同國家35間大學/院校（包括16間亞洲院校）約85,220個學生回覆。
2. 回覆者就「整體而言，你於就讀大學/院校各方面體驗的滿意度」的問題，表示「滿意」或「非常滿意」的比率。

The bar graph below shows some of the elements that CPCE has performed well above the Asian and global benchmarks in the SB Autumn 2017:

以下圖表顯示2017年秋季學生指標調查中，CPCE在相關項目的表現高於亞洲及國際基準：

Elements performing well above Asian / global benchmarks
表現高於亞洲/國際基準的項目



In Student Barometer (SB) Autumn 2017, CPCE **ranked top 3** among 16 participating institutions in Asia for various teaching and facilities-related elements including:

於2017年學生指標秋季調查中，在亞洲16間參與院校中，CPCE於多方面的教學及設施相關指標中排名**首三位**，包括：

Class size 課堂人數

Programme organisation 課程安排

Learning spaces (quality of lecture theatres and classrooms) 演講廳及課室質素

Internet access on campus 校園互聯網連接

WiFi

Laboratories 實驗室

Safety 校園保安及安全

Health centre 保健中心



PEOPLE 人才



CPCE always regards people as its greatest asset. The dedicated efforts of CPCE staff have not only fostered students' all-round development, but also contributed to the College's remarkable achievements on all fronts.

CPCE一向視人才為最大的資產。CPCE員工的努力促進了同學的全人發展，亦讓學院在各方面達到卓越成就。

CPCE STUDENTS CPCE 學生

As one of the largest self-financing tertiary educational institutions in Hong Kong in terms of full-time student enrolment, CPCE offers a wide array of sub-degree and top-up honours degree programmes through its educational units of HKCC and SPEED. Our students brought home trophies from various local competitions due to their outstanding academic achievements and performance in extra-curricular activities.

以全日制學生人數計算，CPCE是香港最大的自資專上院校之一。學院透過轄下學院HKCC及SPEED，開辦一系列的副學位及榮譽學士學位銜接課程。我們的學生在學術以至課外活動領域均表現優秀，在本地不同比賽中榮獲獎項。

Student Enrolment Numbers in 2017/18 | 2017/18年度學生人數

Programme Category 課程類別	No. of Students 學生人數	
	Full-time 全日制	Part-time 兼讀制
Sub-degree Programmes 副學位課程		
Programmes leading to PolyU-HKCC awards 理大香港專上學院學銜課程	9,419	-
Top-up Honours Degree Programmes 榮譽學士學位銜接課程		
Programmes leading to PolyU-SPEED awards 理大專業進修學院學銜課程	2,522	407
Programmes leading to PolyU awards 理大學銜課程	558	1,413
Total 總數	12,499	1,820

(Figures as of 31 December 2017 截至2017年12月31日)

Graduate Numbers in 2017/18 | 2017/18年度畢業生人數

Level of Award 學術水平	No. of Graduates 畢業生人數 ¹
Sub-degree 副學位 ²	3,150
Bachelor's Degree 學士學位	1,380
Total 總數	4,530

Remarks :
1. The total number of graduates from programmes leading to PolyU-HKCC and PolyU-SPEED awards.
2. Including Associate Degree and Higher Diploma.

備註:
1. 指各項理大香港專上學院學銜及理大專業進修學院學銜課程的總畢業生人數。
2. 包括副學士及高級文憑。

STUDENT ACHIEVEMENTS

學生成就

Prizes and Awards 獎項



1



2

1 CILTHK Student Day 2018

A team of five students – **Chan Mei-yee**, **Chu Chun-kit**, **Ding Zhijian**, **Hui Cheuk-yin**, and **Wong Cheuk-yin** – from Associate in Business (Logistics and Supply Chain Management) won a merit award on the CILTHK Student Day 2018 organised by The Chartered Institute of Logistics and Transport in Hong Kong (CILTHK). The competition was held on 10 March 2018, with eight participating teams from various tertiary institutions.

2 MTR Advertising – Innovate Festival Creative Contest 2017

Student **Liu Cheuk-fung** (2nd from right, left photo) of BA (Hons) in Retail and Service Management and Student **Chan Ho-wang** (centre, right photo) of Associate in Design (Visual Communication) received the Gold award and the Merit award respectively in the “MTR Advertising – Innovate Festival Creative Contest 2017”. The award presentation ceremony was held on 11 December 2017 at The Hub in Wan Chai.

「運輸與物流學術交流」學藝比賽2018

五名工商業副學士（物流及供應鏈管理）同學 **陳美儀**、**朱振杰**、**丁智健**、**許卓賢**及**黃偉賢**組成隊伍，參加香港運輸物流學會舉辦的2018年度「運輸與物流學術交流」學藝比賽，並贏得優異獎。比賽於2018年3月10日舉行，共有八支大專院校的參賽隊伍競逐獎項。

港鐵廣告創意巡禮創意設計比賽2017

零售企業及服務管理（榮譽）文學士同學 **廖苟楓**（左圖右二）及設計學副學士（視覺傳意）同學**陳浩泓**（右圖中），於「2017港鐵廣告創意巡禮創意設計比賽」分別奪得金獎及優異獎。頒獎典禮於2017年12月11日在灣仔The Hub舉行。



3

3 SOJLEHK Scholarship

Two fresh graduates of Associate in Language and Culture were presented with the SOJLEHK Scholarship in September 2017. With the aim of encouraging local sub-degree students to learn Japanese language and culture, the scholarship welcomed students from over 20 tertiary institutions to participate. After rigorous competition, **Lam Wing-yung** and **Wu Ching-ting** (1st and 2nd from right, back row) from HKCC received their scholarship and certificate from Mr Kuninori Matsuda (3rd from left, front row), Ambassador and Consul-General of the Consulate-General of Japan in Hong Kong.

4 Workplace Experience Video Creation Competition

Chan Leong-chun, a student of BA (Hons) in Business (Operations and Supply Chain Management), won the 2nd runner-up in both Video Category and Picture Category at the Workplace Experience Video Creation Competition co-organised by the China Radio International (CRI) and the Children & Youth Science Center (CYSC) of China Association for Science and Technology (CAST).



4

香港日本語教育研究會獎學金

語文及文化副學士兩名應屆畢業生於2017年9月獲香港日本語教育研究會獎學金。該獎學金旨在鼓勵本地逾20間大專院校的副學位課程學生學習日語及日本文化。經過嚴謹的挑選後，HKCC **林泳榕**及**胡靜婷**（後排右一及二）獲日本駐香港總領事館大使兼總領事松田邦紀先生（前排左三）頒發獎學金及獎狀。

職場微體驗影像創作大賽

商業（榮譽）文學士（營運及供應鏈管理）同學 **陳亮臻**，參與由中國國際廣播電台及中國科協青少年科技中心舉辦的「職場微體驗」影像創作大賽，於圖片類作品及視頻類作品類別中均取得季軍。



5 The "Chin Family" Personal Finance Ambassador Programme

Two teams of SPEED students, "Epay Group" and "Card Bei-so" scooped the "Best Financial Education Initiative" award and the "Excellent Financial Education Initiative" award respectively at "The Chin Family" Personal Finance Ambassador Programme organised by Investor Education Centre. Trained as Personal Finance Ambassadors, contesting teams from different local tertiary institutions were required to develop financial management educational campaigns for their own institutions.

(Upper photo) "Epay Group" with members (from left) **Wong Mei-sim**, **Hui Wing-yan**, **Ma Jiali**, **Ng Kit-ha**, **Cheung Chun-wun** and **Yip Chung-ming**, and (Lower photo) "Card Bei-so", with members **Zhang Sheng Yao** (2nd from left), **Zhou Huiyin** (centre) and **Fong Man-yin** (2nd from right), received awards at the Personal Finance Ambassador Award Ceremony held on 16 June 2018. The SPEED teams were invited to present the ideas of their financial management educational campaigns at the ceremony.

6 CIPS Best Student Awards 2017

Three students from BA (Hons) in Business (Operations and Supply Chain Management) received various accolades from the Chartered Institute of Procurement & Supply (CIPS) Best Student Awards 2017. With their outstanding performance in essay writing, panel interviews and discussions on procurement and supply chain issues, **Chan Yin-na** (right), **Lau Hiu-tung** (2nd from right) and **Loi Chun-wai** (2nd from left) were honoured with the Best Student Award, Certificate of Merit, and Certificate of Appreciation respectively at the prize presentation ceremony held on 18 November 2017.



「錢家有道」個人理財大使計劃

由SPEED同學組成的兩隊隊伍「Epay Group」及「Card比數」，參加由投資者教育中心主辦的「錢家有道」個人理財大使計劃，並分別奪得「最佳理財教育動議」和「優秀理財教育動議」獎項。來自本地多間大專院校的參賽隊伍，在比賽中擔任理財大使，為所屬院校設計理財教育宣傳計劃。

於2018年6月16日舉行的理財大使頒獎典禮，(上圖)「Epay Group」隊伍隊員(左起) **王美嬋**、**許穎欣**、**馬嘉麗**、**吳潔霞**、**張鎮桓**及**葉頌銘**；及(下圖)「Card比數」隊員**張聖堯**(左二)、**周卉茵**(中)及**方敏賢**(右二)獲頒獎項。SPEED隊伍獲邀於頒獎禮上，發表他們的理財教育計劃意念。

CIPS卓越學生大賽2017

商業(榮譽)文學士(營運及供應鏈管理)三名同學於英國皇家採購與供應學會(CIPS)舉辦的卓越學生大賽2017中，憑著出色的採購及供應鏈論文作品，以及小組討論與面試表現，獲頒不同殊榮。於2017年11月18日舉行的頒獎禮上，**陳燕娜**(右)、**劉曉彤**(右二)及**雷俊煒**(左二)分別獲頒最佳學生獎、優異獎及嘉許狀殊榮。



7 HKICPA Scholarships

Fan Leung-on (2nd from right) and **Wong Man-yan** (2nd from left), students of BBA (Hons) in Accountancy, were awarded the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA) Scholarships in recognition of their outstanding academic performance. The two SPEED students were each presented with a Certificate of Merit and a cash prize at the prize presentation ceremony held on 23 September 2017.

8 ACCA Community Day

Two teams of students from BBA (Hons) in Accountancy, named "Volcanoes" and "Fast Champion", entered the rickshaw race competition on the 21st ACCA Community Day and scooped the Champion and 1st runner-up in "ACCA Chairman Tertiary Cup" on 28 January 2018. Hosted by ACCA Hong Kong, the activity not only illustrated the rich heritage of Hong Kong, but also helped foster cohesion between financial industries and the Hong Kong community, with charitable causes.



香港會計師公會獎學金

會計學(榮譽)工商管理學士同學**范良安**(右二)及**黃敏欣**(左二)，獲香港會計師公會頒發獎學金，以表揚他們出色的學術表現。於2017年9月23日舉行的頒獎禮上，兩位SPEED得獎同學均獲頒嘉許狀及現金獎。

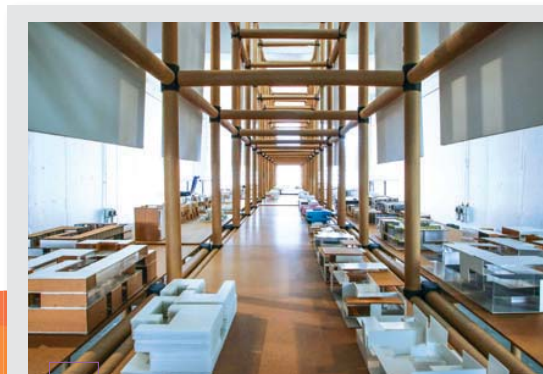
ACCA公益關愛日

由會計學(榮譽)工商管理學士同學組成的兩支隊伍「Volcanoes」及「Fast Champion」於2018年1月28日舉行的第21屆ACCA公益關愛日出戰人力車比賽，並分別奪得「ACCA會長大專盃」的冠、亞軍。是次活動由特許公認會計師公會香港分會舉辦，除了宣揚香港傳統文化外，更鼓勵財經業界與本地社群同心協力，共襄善舉。

Exhibitions 展覽



9



11



10

9 Board game design exhibition at PMQ

People on Board Social Enterprise (POB) and Associate in Design (Visual Communication) co-organised a board game design competition and selected 10 winning entries for display at a board game design exhibition at PMQ in Central from 13 January to 10 March 2018.

10 Fish Pond Sustainable Art Festival 2018

Six students of Associate in Design (Visual Communication), namely **Chan Yin-lam, Lee Wing-hong, Li Kwok-ying, Ng Sin-yiu, Tang Hoi-man, and Yee Tsz-ching** displayed five sets of artworks in the Fish Pond Sustainable Art Festival 2018 jointly organised by Art Together and Hong Kong Bird Watching Society in Tai Sang Wai, Yuen Long on 20 and 21 January 2018. The festival aimed at promoting the conservation value of fish ponds and the importance of sustainable living.

11 JCCAC Festival 2017

Students of Associate in Design (Environment and Interior Design) showcased their design proposals at the "Interactive Cultural Hub - Community Hostel Travel" of the JCCAC Festival 2017 held by Jockey Club Creative Arts Centre from 20 December 2017 to 11 January 2018. Their proposals explored how hostel design could enrich local communities and act as a cultural hub for both local residents and overseas travellers.

元創方「桌上遊戲設計展」

樂在棋中社會企業與設計學副學士（視覺傳意）合辦桌上遊戲設計比賽，選出十份得獎作品，於2018年1月13日至3月10日在中環元創方舉行的「桌上遊戲設計展」展出。

魚塘源野藝術節2018

六位設計學副學士（視覺傳意）同學**陳彥霖、李穎康、李國英、吳倩瑤、鄧凱文及余芷晴**於2018年1月20及21日參加了在元朗大生圍舉行的「魚塘源野藝術節2018」，展出五套作品。該藝術節由藝術家與香港觀鳥會合辦，宣揚魚塘保育價值和可持續生活的重要。

JCCAC藝術節2017

設計學副學士（環境及室內設計）課程同學們的設計概念，於2017年12月20日至2018年1月11日在賽馬會創意藝術中心舉辦的「JCCAC藝術節2017：《文化旅館 x 社區連結》」中展出。他們的作品探討旅館設計如何豐富本地社區，並成為居民及遊客的文化中樞。

CPCE STAFF
CPCE 教職員

CPCE has an experienced team of staff with diverse professional expertise. Working as a team, its academic and non-academic staff members help students excel in their studies and personal development.

CPCE的教職員團隊於各自的專業範疇，均擁有豐富的經驗。教學及非教學人員團結一致，協助學生提升學習表現，促進個人成長。

Staff Numbers | 教職員人數

CPCE staff numbers as of 30 June 2018:

截至2018年6月30日，CPCE教職員人數為：

	CPCE Teaching Units CPCE 轄下學院		Other CPCE Offices CPCE其他部門	All CPCE Teaching Units and Offices 所有CPCE轄下學院及部門
	HKCC	SPEED		
Full-time academic staff number 全職教學人員人數	217	67	1	285
Full-time non-academic staff number 全職非教學人員人數	82	69	121	272
Total number of full-time staff 全職教職員總人數	299	136	122	557

Teaching Units 學院	HKCC	SPEED
Doctorally-qualified full-time academic staff (%) 擁有博士學位資歷的全職教學人員比例	54%	84%

Doctorate Awarding Universities of CPCE Faculty Members

CPCE教員取得博士學位的大學名單

Our faculty members obtained their doctoral degrees from the following universities:

我們的教員從以下的大學取得博士學位：

Australia 澳洲

- Australian National University 澳洲國立大學
- Macquarie University 麥覺理大學
- The University of Newcastle, Australia 澳洲紐卡素大學
- The University of Western Australia 西澳大學
- University of South Australia 南澳大學

Canada 加拿大

- University of Toronto 多倫多大學
- Wilfrid Laurier University 威爾弗里德•勞雷爾大學

Hong Kong 香港

- City University of Hong Kong 香港城市大學
- Hong Kong Baptist University 香港浸會大學
- Lingnan University 嶺南大學

- The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學
- The Education University of Hong Kong 香港教育大學
- The Hong Kong Polytechnic University 香港理工大學
- The Hong Kong University of Science and Technology 香港科技大學
- The University of Hong Kong 香港大學

The Chinese Mainland and Other Asian Countries 中國內地及其他亞洲國家

- National Taipei University 國立臺北大學
- National University of Singapore 新加坡國立大學
- Shanghai University of Finance and Economics 上海財經大學

The United Kingdom 英國

- Durham University 杜倫大學
- Heriot-Watt University 海華大學
- Imperial College London 倫敦帝國學院
- Lancaster University 蘭卡斯特大學
- Newcastle University 紐卡素大學
- The University of Manchester 曼徹斯特大學
- The University of Warwick 華威大學
- University of Birmingham 伯明翰大學
- University of Bristol 布里斯托大學
- University of Essex 艾克斯大學
- University of Glasgow 格拉斯哥大學

- University of Leicester 萊斯特大學
- University of Liverpool 利物浦大學
- University of London 倫敦大學
- University of Southampton 南安普敦大學
- University of St Andrews 聖安德魯斯大學
- The United States 美國
- Oklahoma State University 奧克拉荷馬州立大學
- University at Albany, S.U.N.Y. 紐約州立大學阿爾巴尼分校
- University of California, Los Angeles 加州大學洛杉磯分校
- University of Wisconsin-Madison 威斯康辛大學麥迪遜分校
- Upstate Medical University, S.U.N.Y. 紐約州立大學上州醫科大學

STAFF ACHIEVEMENTS

教職員成就

In 2017/18, CPCE staff members received a number of accolades due to their outstanding contributions in professional services or achievements in research-scholarly activities.

Dr Brian Hung, HKCC Lecturer, received the Gold Remi Award for his directed documentary "Walled Village" at the 51st WorldFest Houston International Film Festival. Premiered at the festival on 29 April 2018, the documentary debunked the issue of "fake refugees" in Hong Kong through narrating a Chinese woman's experience of helping the asylum seekers from Africa and Southeast Asia. Founded over 50 years ago, WorldFest is one of the oldest and largest film & video competitions in the world.



Dr Brian Hung, HKCC
HKCC洪光賢博士

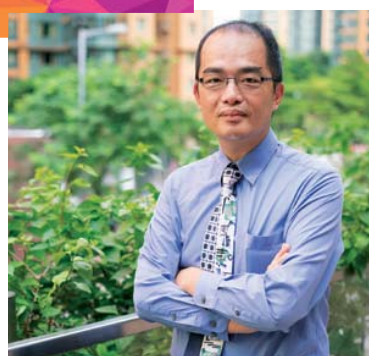


The documentary film "Walled Village" directed by Dr Brian Hung
洪光賢博士執導的《橫台山》紀錄片

2017/18年度，CPCE教職員憑藉在專業服務的傑出貢獻，或在學術研究活動方面的成就，奪得多項殊榮。

由HKCC講師**洪光賢博士**執導的紀錄片《橫台山》於第51屆休斯頓國際電影節獲得金獎。該紀錄片於2018年4月29日上映，片中講述一名中國女子協助非洲及東南亞難民尋求庇護的經歷，從中反映香港面對的假難民問題。休斯頓國際電影節成立逾50年，是全球歷史最悠久及規模最大的電影和視頻比賽之一。

Mr John Cheung, CPCE Information Technology Manager, was honoured with Huawei's Product Documentation Advisory Committee (PDAC) Contribution Award 2017 in February 2018. The Award aimed at showing appreciation and recognition to the IT professionals in PDAC who made contributions to the improvement of Huawei Product Documentation.

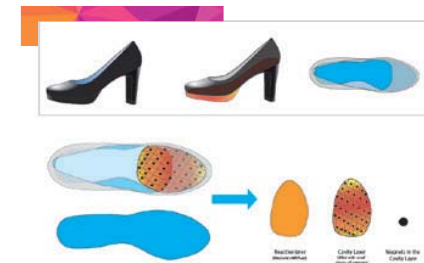


Mr John Cheung, ITU
資訊科技處張明佳先生

於2018年2月，CPCE資訊科技經理**張明佳先生**榮獲「2017年度華為產品資料顧問委員會 (PDAC) 貢獻獎」。該獎旨在表揚PDAC資訊科技專業會員對改進華為產品資料的貢獻。



At the 46th International Exhibition of Inventions of Geneva, Switzerland held in April 2018, a Gold Medal was bestowed upon the invention, Innovative Foot Biomechanics for Enhancing Design and Comfort of Ladies High-heeled Footwear, which was led by **Ms Lam Yee-nee Elita** of Hong Kong Design Institute, with **Dr Zerance Ng**, HKCC Senior Lecturer, as one of the Co-Investigators.



Innovative footwear design using magnetorheological fluid insert
加入磁流變液體的創新鞋履設計



A biomechanical test
生物力學測試實驗

於2018年4月在瑞士日內瓦舉行的第46屆國際發明展上，一項促進女士高跟鞋設計及舒適度的創新足部生物力學技術發明奪得金獎。該項目由香港知專設計學院**林綺妮女士**領導，HKCC高級講師**吳新培博士**擔任其中一位副研究員。



Dr Zerance Ng, HKCC
HKCC吳新培博士

The ink painting, "Perhaps This is a Memory", of **Mr Martin Wong**, HKCC Lecturer, was nominated and shortlisted for the 2018 Sovereign Asian Art Prize, an annual prize that highlights the outstanding contemporary artists in Asia-Pacific. Selected by a panel of judges comprising international art experts, Wong's artwork was amongst the 30 finalist artworks exhibited at H Queen's, Central in April 2018.



Mr Martin Wong of HKCC with his ink painting
"Perhaps This is a Memory".
HKCC黃琮瑜先生及其《許是情》水墨畫作。



HKCC講師**黃琮瑜先生**的《許是情》水墨畫作獲提名入圍2018年度Sovereign傑出亞洲藝術獎。此年度獎項旨在表揚亞太區當代優秀藝術家，由國際藝術專家組成的評審團挑選出30份作品，於2018年4月於中環H Queen's畫廊展出。

FOSTERING STUDENTS' WHOLE-PERSON DEVELOPMENT

促進學生的全人發展



STUDENT DEVELOPMENT ACTIVITIES

學生發展活動

To foster students' whole-person development, CPCE Student Affairs Office (CSAO) provides three main areas of services and activities, namely Personal Growth, Counselling Services, and Further Studies and Career Development.

CSAO, HKCC and SPEED collaborate closely to offer a diversity of student development activities to enrich their campus life. In 2017/18, more than 1,040 student development activities with over 52,800 places were offered.

According to the results of Student Barometer (SB) Autumn 2017, CPCE received a high student satisfaction rate of 96.7% for counselling services – a rate higher than the global and Asian benchmarks. The results bear testimony to CSAO's dedicated efforts in providing students with quality counselling and other support services.

Promoting Physical and Psychological Wellness 推廣身心健康

Counselling Services

Counselling services are provided by a team of experienced Student Counselling Officers to help students address their concerns relating to studies, inter-personal relationships or emotional matters. A series of enrichment and wellness workshops are organised to improve students' self-awareness and enhance their psychological well-being.

At the Personal Development Area (PDA) on PolyU HHB Campus and WK Campus, self-help psychological tests and resources in the area of emotional support and mental health are available.

輔導服務

經驗豐富的學生輔導主任團隊為同學提供輔導服務，幫助他們解決學業、人際關係或情感問題。CSAO亦舉辦一系列提升個人及身心健康的工作坊，讓同學認識自我，促進心理健康。

理大紅磡灣校園和西九龍校園的個人發展空間，藉著舉辦活動、自助心理測驗及資訊，推廣情緒和心理健康。



"Run to Marathon" Campaign

Student participants of this campaign underwent intensive fitness training to prepare themselves for external marathon competitions.

「跑向馬拉松」計劃

此計劃為同學安排密集體能訓練，為參加馬拉松公開賽事作好準備。

為促進學生的全人發展，CPCE學生事務處(CSAO)提供個人成長、輔導、升學及就業發展三大範疇的服務與活動。

CSAO、HKCC和SPEED緊密合作，舉辦多元化的學生發展活動，帶來豐富的校園生活。於2017/18學年，學院舉辦超過1,040項學生發展活動，提供逾52,800個名額。

根據2017學生指標秋季調查結果，CPCE輔導服務獲得的學生滿意度高達96.7%，高於國際及亞洲基準。此結果肯定了CSAO提供優質輔導及其他支援服務的努力。

"Snapshot With Your Smile" Activity

To promote mental health, CSAO organised the "Snapshot With Your Smile" activity in November 2017. Over 300 student participants had their smiles bloomed despite the hectic period of mid-term tests.

「即影即有好心情」活動

為推廣精神健康，CSAO於2017年11月舉辦「即影即有好心情」活動，逾300名同學在繁忙的期中測驗季節，仍然綻放燦爛的笑容。



Supporting Further Studies and Career Development

支援升學及就業發展



FSCCs on PolyU HHB Campus (left) and WK Campus. 理大紅磡灣校園（左）及西九龍校園的升學及就業中心。

Further Studies and Career Centres

Information and services relating to further studies and career development are offered through the Further Studies and Career Centres (FSCCs) on the PolyU HHB and WK Campuses.

The Centres' career services include career counselling, workshops on job searching skills, CV writing and interview skills, mock interviews, as well as seminars and recruitment talks, to name but a few. In addition, information and resources about programmes at undergraduate degree and postgraduate degree levels are available at the Centres.

升學及就業中心

理大紅磡灣校園及西九龍校園均設有升學及就業中心，為同學提供有關升學及就業的資訊和服務。

升學及就業中心除了提供就業諮詢服務，亦會舉辦不同主題的工作坊，包括求職技巧、撰寫履歷、面試技巧、模擬面試，還有研討會和招聘講座等等。此外，該中心亦提供學士學位及深造學位的升學資訊。

Enhancing Personal Growth

A range of activities, from leadership training, mentorship and student ambassador programmes to community service and sustainability projects, are run by CSAO to enrich students' learning experience and foster their personal growth.



促進個人成長

CSAO舉辦形形色色的活動，包括領袖訓練、師友計劃、學生大使計劃、社區服務項目及可持續發展項目等，旨在豐富學生的學習體驗，促進個人成長。

2017/18 Mentorship Programme

More than 90 mentors who were senior executives and professionals from different sectors shared their career advice and work experience with 220 students.

2017/18 年度「師友計劃」

逾90位來自不同界別的高級行政人員及專業人士擔任導師，與220名同學分享工作經驗，並就事業發展提供意見。



Career and Recruitment Talks

In 2017/18, CSAO arranged around 30 sessions of career and recruitment talks, including 8 conducted by speakers from the government and commercial sectors as well as NGOs. Speakers shared with students the entry requirements and employment prospects of different positions.

求職及行業講座

於2017/18學年，CSAO安排了約30場求職及行業講座，包括八場由政府、商界及社會服務機構嘉賓主講的講座，與同學分享不同職位的入職要求及工作前景。



Admission Talks

In 2017/18, CSAO organised around 15 sessions of admission talks to let sub-degree students learn more about the application procedures and admission requirements of UGC-funded bachelor's degree programmes through Non-JUPAS.

招生講座

於2017/18學年，CSAO為副學位同學舉辦了約15場招生講座，介紹非聯招途徑報讀教資會資助學士學位的程序及收生要求。



Green Lifestyle Series – “Day of Food Caring and Volunteering”

To promote the reduction of food waste, nearly 20 students served as volunteers in Food Angel Kitchen to make nutritious meals out of edible surplus food for distribution to the needy in Sham Shui Po in February 2018.

綠色生活系列 — 「惜食·識愛」活動

為宣揚減少食物浪費，近20名同學於2018年2月擔任「惜食堂」義工，把仍可食用的剩餘食物烹調成營養豐富的膳食，派發予深水埗有需要社群。



Executive Leadership Programme

36 student participants joined a series of workshops on presentation skills, inter-personal relationships, office manners and personal grooming.

領導及管理培訓計劃

36位同學獲安排參加一系列主題為演講技巧、人際關係、辦公室禮儀及個人儀容的工作坊。

Community Service

CPCE Volunteer Network

CPCE Volunteer Network is a scheme dedicated to widening students' exposure to community service. In 2017/18, CSAO collaborated closely with government bodies and social service organisations to arrange more than 30 community service activities that provided around 1,200 local service opportunities.



服務社群

CPCE義工網絡

CPCE義工網絡旨在給予同學更多機會參與社會服務。於2017/18學年，CSAO與政府機構及社會服務團體緊密合作，安排了逾30項社會服務活動，提供約1,200個本地義務工作的機會。

Blood Donation

To promote a sense of social responsibility, mobile blood donation sessions were held on PolyU HHB and WK Campuses from 16 to 26 April 2018. (From right) **Dr Simon Leung**, CPCE Associate Dean (Development) and HKCC Director, **Dr Lee Cheuk-kwong**, Chief Executive and Medical Director of Hong Kong Red Cross Blood Transfusion Service, **Dr Chui Tak-yi, JP**, Under Secretary for Food and Health, **Prof Peter Yuen**, CPCE Dean, **Dr Helen Yeh**, HKCC Lecturer, and **Dr Joseph So**, CPCE Head of Student Affairs, officiated at the opening ceremony of the Blood Donation Activity.

捐血活動

為推廣社會責任精神，學院於2018年4月16至26日於理大紅磡灣及西九龍校園舉辦流動捐血活動。(右起) CPCE副院長(發展)兼HKCC院長**梁德榮**博士、香港紅十字會輸血服務中心行政及醫務總監**李卓廣**醫生、食物及衛生局副局長**徐德義**醫生JP、CPCE院長**阮博文**教授、HKCC講師**葉惠敏**博士及CPCE學生事務總監**蘇志豪**博士，聯袂主持捐血活動的開幕儀式。

BROADENING GLOBAL HORIZONS 擴闊國際視野

CPCE aims to groom students to be "global citizens" by widening their cross-cultural perspectives. Apart from supporting students' outbound learning activities, CPCE also strives to provide a campus embracing cultural diversity. Overseas students are invited to visit our campus to interact with HKCC and SPEED students for cultural exchange.

In 2017/18, CPCE provided a total of HK\$7.63 million of scholarships and support funds to sponsor students' participation in outbound learning activities.

Inbound Cultural Exchange Programmes

Overseas student delegates joining CSAO's Inbound Cultural Exchange programmes were greeted by the faculty members and International Student Ambassadors (ISAs) from HKCC and SPEED. Through joining cultural seminars, excursions and other social activities, both overseas and local students gained the opportunities to enhance their cultural sensitivity and intercultural communication skills.



CPCE致力擴闊同學的跨文化視野，培育他們成為「世界公民」。學院支持同學進行境外學習活動，同時竭力締造多元文化校園。海外生獲邀到校與HKCC及SPEED同學互動學習，交流文化。

2017/18學年，CPCE提供港幣763萬元獎學金及贊助金，支持同學參與境外學習活動。

本地文化交流計劃

參加CSAO「本地文化交流計劃」的海外學生團，獲HKCC及SPEED教員及「國際學生大使」(ISAs)款待。海外及本地生共同參與文化研討會、考察及聯誼活動，增進文化敏感度及跨文化溝通技巧。

In January 2018, 25 student visitors from **The State University of New York at Buffalo, US**, were greeted by CPCE academics and ISAs to attend a series of business talks as well as site visits to companies in Macau, Shenzhen and Hong Kong.

美國紐約州立大學水牛城分校25位同學於2018年1月到訪校園，在CPCE教員及ISAs款待下於澳門、深圳及本港，參與一連串商業講座及考察活動。



During their stay in Hong Kong in June 2018, students from **University of Manitoba, Canada** were joined by HKCC students in visiting a number of financial institutions, including the Hong Kong Exchanges and Clearing Limited.

HKCC同學聯同2018年6月到訪的**加拿大馬尼托巴大學**同學，參觀香港交易所等多家財經機構。



"Knitting for Love"

A new community service project "Knitting for Love" was carried out in 2017/18. Over 40 students and colleagues gave away their handmade knitted scarfs to the elderly, bringing them love and warmth.

「織出愛彩虹」

於2017/18學年推出的「織出愛彩虹」活動，逾40名同學及同事為長者編織圍巾，送上溫暖和關懷。

Overseas Learning Experience

International Cultural Experience (ICE) Tours

In 2017/18, CSAO organised 19 "International Cultural Experience (ICE) Tours" attracting around 500 participants. Students had the chances to explore the cultures in different destinations in Australia, Asia, Europe and North America. Apart from field trips and sightseeing, some students also took short courses on language and cultural topics during the ICE tours (see p.50 for details).



海外學習經歷

國際文化體驗遊學團 (ICE)

2017/18學年，CSAO舉辦了19個國際文化體驗遊學團，吸引約500名參加者，踏足澳洲、亞洲、歐洲及北美洲，探索各地文化。除了觀光及考察之外，部分同學亦藉著ICE遊學團，修讀語文及文化相關的短期課程（詳情見第50頁）。

The journey to **Beijing and Inner Mongolia** gave students an exciting experience of camel-riding in the desert.

北京及內蒙古之旅給予同學在沙漠騎乘駱駝的刺激體驗。

Adventure Tour

體驗式旅程



"Man v.s. Wild" in Fiji

To nurture students' leadership skills, CSAO organised an adventure tour to Fiji, which is known as "the happiest country on earth", in June 2018. During the 11-day tour, nearly 20 students learned wilderness survival skills such as camp building, fire making, and foraging.

「城市人・在野」@斐濟

為培養同學的領導才能，CSAO於2018年6月舉辦斐濟之旅。斐濟享有「全球最快樂國家」的美譽，近20名同學在11天旅程中，學習野外求生技能包括紮營、生火及覓食等。

Service Tours

During the year, over 120 HKCC and SPEED students participated in a number of service trips to the Chinese mainland and other Asian countries to develop their serving spirit.

服務之旅

年內，逾120名HKCC及SPEED同學前往中國內地及其他亞洲國家展開服務之旅，培養服務精神。



"Touch and Share the Love" – Service Trip to Chiang Rai, Thailand

More than 20 students paid a one-week visit to the deprived children in the rural village in Chiang Rai, Thailand in January 2018.

「泰・觸動」泰北清萊鄉郊服務之旅

2018年1月，超過20位同學赴泰國清萊鄉郊展開為期一周的服務之旅，探訪當地貧困兒童。



Voluntary Teaching and Community Services in Heyuan, Guangdong

During the service trips to Heyuan, Guangdong, in January and June 2018, a total of 47 students provided voluntary teaching services for the underprivileged local primary students.

廣東河源義教及社區服務團

於2018年1月及6月舉辦的廣東河源服務之旅，共47位同學為當地貧困的小學生提供義教服務。



The two-week ICE summer tour to **Oxford, UK**, was an eye-opening experience for 25 students. They joined a language course in the internationally renowned University of Oxford and immersed themselves in the local culture.

25名同學前往**英國牛津**，展開為期兩周的ICE暑期遊學團，擴闊視野。同學於國際知名的牛津大學修讀語文課程，並體驗當地文化。



Around 30 students visited **Kazakhstan** in June 2018 to experience the exotic culture in Middle Asia.

約30名同學於2018年6月遊歷**哈薩克共和國**，體驗中亞地區的異國風情。

In 2017/18, HKCC and SPEED students attended short courses in the following universities/ institutions outside Hong Kong for academic and cultural exchanges:

2017/18學年，HKCC及SPEED同學到下列境外大學／院校修讀短期課程，進行學術及文化交流：

	International Cultural Experience Tours [#] 國際文化體驗遊學團 [#]	International Summer Schools and Other Study Tours 國際暑期學習計劃及其他遊學團
Asia 亞洲	<ul style="list-style-type: none">Beijing Jiaotong University, the Chinese mainland 中國北京交通大學OISCA College, Japan 日本OISCA開發教育專門學校Korea University, Korea 韓國高麗大學	<ul style="list-style-type: none">Guangdong University of Finance and Economics, the Chinese mainland* 中國廣東財經大學*Hanoi Tourism College, Vietnam* 越南河內旅遊學院*Kyoto Notre Dame University, Japan* 日本京都聖母院女子大學*Mahidol University International College, Thailand* 泰國瑪希隆大學國際學院*National Taipei University of Technology, Taiwan* 台灣國立臺北科技大學*Sun Yat-sen University, Guangdong, the Chinese mainland^ 中國廣東中山大學^Universiti Kebangsaan, Malaysia^ 馬來西亞國立大學^Universiti Teknologi Malaysia* 馬來西亞工藝大學*
Australia and New Zealand 澳洲及新西蘭	Macquarie University, Australia 澳洲麥覺理大學	<ul style="list-style-type: none">The University of Auckland, New Zealand* 新西蘭奧克蘭大學*The University of Melbourne, Australia* 澳洲墨爾本大學*
North America 北美洲	The University of British Columbia, Canada 加拿大英屬哥倫比亞大學	<ul style="list-style-type: none">McMaster University, Canada* 加拿大麥克馬斯特大學*Santa Monica College, US* 美國聖莫尼卡學院*State University of New York at Buffalo, US^ 美國紐約州立大學水牛城分校^University of California, Berkeley, US* 美國加州大學柏克萊分校*University of Manitoba, Canada* 加拿大曼尼托巴大學*University of South Carolina, US* 美國南卡羅來納大學*University of Toronto, Canada^ 加拿大多倫多大學^
Europe 歐洲	University of Oxford (Department for Continuing Education), UK 英國牛津大學（持續教育部）	<ul style="list-style-type: none">Hochschule Bremen, City University of Applied Sciences, Germany^ 德國布萊梅應用科技大學^Instituto Universitário de Lisboa (ISCTE Business School), Lisbon, Portugal^ 葡萄牙里斯本工商管理大學商學院^Julius-Maximilians-Universität Würzburg, Germany* 德國維爾茨堡大學*The London School of Economics and Political Science, UK* 英國倫敦政治經濟學院*The University of Sheffield, UK* 英國雪菲爾大學*University College London, UK* 英國倫敦大學學院*University of Amsterdam, Netherlands* 荷蘭阿姆斯特丹大學*University of Freiburg, Germany* 德國佛萊堡大學*University of Northumbria's Newcastle Business School, UK^ 英國諾桑比亞大學紐卡素商學院^University of St Andrews, UK^ 英國聖安德魯斯大學^University of the Arts London, UK* 英國倫敦藝術大學*University of Wurzburg, Germany* 德國符茲堡大學*Utrecht University, Netherlands* 荷蘭烏特勒支大學*

Organised by 主辦單位 [#]CSAO ^SPEED *HKCC

International Summer Schools and Other Study Tours

Apart from joining the ICE and service tours, full-time students can join the outbound learning activities provided by HKCC and SPEED.

In 2017/18, SPEED and HKCC organised 27 and 35 outbound tours respectively, including discipline-based study tours, cultural experiential tours, international summer schools, overseas internships and competitions.

During the year, SPEED and HKCC students' footprints reached the four corners of the world, with destinations including:

Asia: The Chinese mainland, Japan, Malaysia, Singapore, Taiwan, Thailand and Vietnam

Australia and New Zealand

Europe: Austria, Czech Republic, Denmark, Germany, Greece, Italy, Netherlands, Russia, Sweden, Turkey, and UK

Middle East: Iran, Israel and Jordan

North America: Canada and US

South America: Columbia

國際暑期學習計劃及其他遊學團

除了CSAO舉辦的ICE遊學團及服務之旅外，全日制同學亦可參加由HKCC及SPEED安排的境外學習活動。

於2017/18學年，SPEED及HKCC分別舉辦了27個及35個境外旅程，包括學科為本的遊學團、文化探索之旅、國際暑期學習計劃、海外實習及比賽等。

年內，SPEED及HKCC同學的足跡遍佈世界各地，目的地包括：

亞洲：中國大陸、日本、馬來西亞、新加坡、台灣、泰國及越南

澳洲及新西蘭

歐洲：奧地利、捷克、丹麥、德國、希臘、意大利、荷蘭、俄羅斯、瑞典、土耳其及英國

中東：伊朗、以色列及約旦

北美洲：加拿大及美國

南美洲：哥倫比亞



1

1 SPEED students visited the School of International Education, Kunming University of Science and Technology for cultural exchange in June 2018.



2

2 SPEED students were immersed in the Spanish culture during their study tour in June 2018.

SPEED同學於2018年6月到昆明理工大學國際學院作學術交流。

2018年6月，SPEED同學往西班牙遊學，沉浸於當地文化。

International Summer Schools and Other Study Tours

國際暑期學習計劃及其他遊學團



3



5



4

3 SPEED students explored the historical heritage of Greece in June 2018.

SPEED同學於2018年6月到希臘遊覽歷史古蹟。

4 Around 10 SPEED students broadened their global horizons by joining an exchange programme to The State University of New York at Buffalo (UB) in the summer of 2018.

約10名SPEED同學於2018年暑假到美國紐約州立大學水牛城分校交流，擴闊國際視野。

5 SPEED students visited British Broadcasting Corporation (BBC) during an international summer school programme at University of Northumbria's Newcastle Business School, UK in June 2018.

參與SPEED國際暑期學習計劃的同學，於2018年6月到英國諾桑比亞大學紐卡索商學院遊學，期間參觀英國廣播公司。



7



6



8

6 SPEED students sharpened their business acumen through joining International Logistics Case Study Competition held in Rotterdam, Netherlands in June 2018.

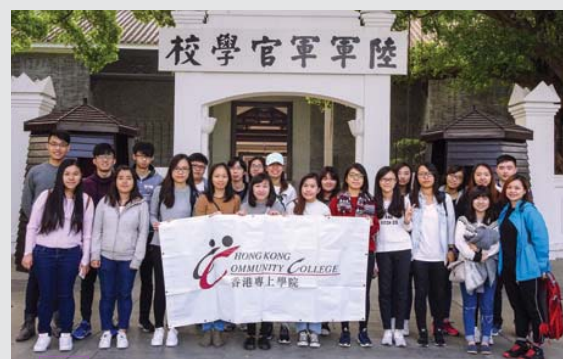
2018年6月，SPEED同學赴荷蘭鹿特丹參加國際物流案例比賽，提升商業觸角。

7 SPEED accountancy students visited University of St Andrews, Scotland for academic exchange in summer 2018.

SPEED會計學同學於2018年暑假，到蘇格蘭聖安德魯斯大學進行學術交流。

8 HKCC business students embarked on a study tour to Mahidol University International College, Thailand in January 2018, during which they attended lectures on sustainable tourism and Thai culture.

HKCC工商業課程同學於2018年1月參加泰國瑪希隆大學國際學院遊學團，期間出席了可持續旅遊及泰國文化講座。



9



10



11

9 HKCC students participated in the "AIA Academic and Cultural Exchange Tour Programme (Guangzhou Winter Tour 2018)" in January 2018. They attended tutorial classes at the Guangdong University of Finance and Economics and visited the enterprises and infrastructure in Guangzhou and Shenzhen Qianhai.

10 Students of Associate in Business (Tourism Management) visited Hanoi Tourism College, Vietnam, where they exchanged ideas with local tourism students. They also served as volunteers in a minority school in the northern highlands of Sapa.

11 A 10-day bicycle tour to Hiroshima and Shikoku, Japan was organised for HKCC students in June 2018.

HKCC同學於2018年1月參加「AIA學術及文化交流團（2018年度廣州冬季團）」，在廣東財經大學上課，並參觀廣州及深圳前海的企業及基礎設施。

工商業副學士（旅遊管理）同學探訪越南河內旅遊大學，與當地旅遊業學生交流，並到訪北部高原地區沙霸，在一所少數族裔學校當義工。

HKCC同學於2018年6月參與日本廣島及四國的10天單車團。

SCHOLARSHIPS, STUDENT SUPPORT FUNDS AND FINANCIAL ASSISTANCE 獎學金、學生培育基金及資助

In 2017/18, the total expenditure made by CPCE (including CSAO, HKCC and SPEED) on student development activities, scholarships and support funds reached HK\$55.3 million. A total of 2,200 places of scholarships and support funds were made available to students and graduates of HKCC and SPEED.

HKCC presented 16 types of scholarships and support funds grouped under three categories, namely "Recognising outstanding performances", "Supporting learning and all-round development" and "Encouraging internationalisation and cultural exchange" to students and graduates.

At SPEED, eight different types of scholarships and awards were granted to students and graduates with good academic performance and all-round achievements. Besides, sponsorship was also presented to SPEED students for overseas studies or exchange activities.

2017/18學年，CPCE（包括CSAO、HKCC及SPEED）用於學生發展活動、獎學金及贊助金的款項為港幣5,530萬元，提供予HKCC及SPEED同學和畢業生的獎學金及培育基金名額達2,200個。

HKCC為同學及畢業生提供16項獎學金和培育基金，涵蓋三個範疇，包括「獎勵傑出表現」、「助學及鼓勵全人發展」以及「推動國際化及文化交流」。

SPEED為同學及畢業生提供八項獎學金及獎項，藉此表揚他們優秀的學術表現和其他方面的卓越成就。學院也向同學提供贊助金，資助他們參加海外學習和交流活動。



HKSAR Government Self-financing Post-Secondary Scholarship Scheme (SPSS)

In 2017/18 HKSAR Government SPSS Scheme, over 480 HKCC and 140 SPEED outstanding students and graduates received the Outstanding Performance Scholarship, Best Progress Award, Talent Development Scholarship, Reaching Out Award, and Endeavour Scholarship, with a total amount of around HK\$10.8 million.

The award presentation ceremony was held on 24 April 2018 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. Representatives of students and faculty members from SPEED (left photo) and HKCC (right photo) attended the ceremony.



香港特區政府自資專上獎學金計劃

於2017/18年度香港特區政府自資專上獎學金計劃中，超過480位HKCC及140位SPEED的傑出學生及畢業生，分別獲頒卓越表現獎學金、最佳進步獎、才藝發展獎學金、外展體驗獎及展毅獎學金，合共約港幣1,080萬元。

頒獎典禮於2018年4月24日在香港會議展覽中心舉行，來自SPEED（左圖）及HKCC（右圖）的學生及教員代表出席典禮。

CPCE STUDENT HOSTEL

CPCE學生宿舍

The CPCE Student Hostel came into operation in September 2017 to offer students a co-living environment that facilitates their holistic growth. The 5-storey hostel provides 44 bed spaces for students, with a 100% occupancy rate in 2017/18.

CPCE學生宿舍於2017年9月投入服務，讓同學體驗共居生活，促進全人發展。樓高五層的宿舍，為同學提供44個床位，2017/18學年入住率達100%。

CPCE Student Hostel is conveniently located in Mongkok within a 10-minute walk from the PolyU WK Campus.

CPCE學生宿舍坐落旺角，距離理大西九龍校園僅10分鐘步程，交通便捷。



Students develop inter-personal skills in a co-living environment.

同學藉著共居生活，建立人際關係技巧。



CPCE Student Hostel provides students with 44 bed spaces, including 12 single beds and 32 bunk beds.

CPCE學生宿舍為同學提供44個床位，包括12張單人床及32張雙層床位。

ARTICULATION AND EMPLOYMENT PROSPECTS

升學及就業前景

The encouraging articulation and employment rates achieved by HKCC and SPEED graduates bear testimony to CPCE's quality teaching as well as its relentless efforts in fostering students' whole person development.

HKCC及SPEED畢業生理想的升學和就業數字，見證了學院致力提供優質教育的努力，以及竭誠推動全人教育的成果。

2017 HKCC Graduate Articulation Overview

According to the 2017 HKCC Graduate Survey, a total of 2,191 graduates articulated to bachelor's degree programmes, representing a high articulation rate of 87.5%. Among those:

- **60.3%** (1,322) were admitted to government-funded bachelor's degree programmes, a record high.
- **47.5%** (1,041) were admitted to UGC-funded Senior Year places, which also attained a historic high record.

Regarding the articulation opportunities provided by PolyU, among 2,191 graduates who articulated into bachelor's degree programmes, 30.6% were admitted to PolyU, while 17.7% enrolled on self-financed top-up honours degree programmes offered by PolyU SPEED.

From the first cohort of graduates in 2003 to that in 2017, over 22,900 HKCC graduates have articulated into bachelor's degree studies. This represents a 15-year average articulation rate of 80.9%, which ranks among the highest in Hong Kong.

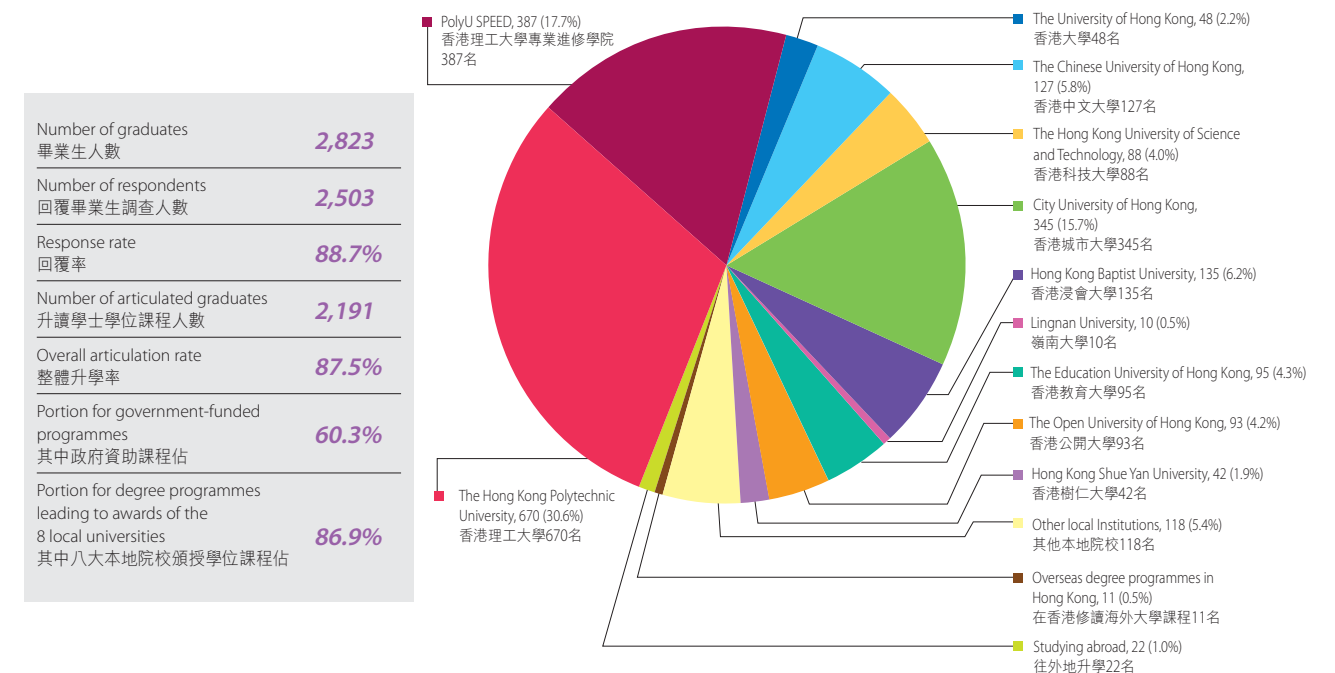
2017 HKCC畢業生升學情況

根據2017年畢業生升學調查，HKCC有2,191名畢業生升讀學士學位課程，升學率達87.5%，當中：

- **60.3%** (1,322名) 升讀政府資助學士學位課程，創下歷年新高。
- **47.5%** (1,041名) 入讀教資會資助的高年級課程，比率亦是歷年之冠。

至於理大提供的升學機會方面，在2,191名升讀學士學位課程的畢業生之中，升讀理大的畢業生佔30.6%，升讀理大SPEED自資榮譽學士學位銜接課程的畢業生佔17.7%。

自2003年首屆畢業生至2017年，有逾22,900名HKCC畢業生升讀學士學位課程，15年平均升學率達80.9%，是全港升學率最高的大專院校之一。

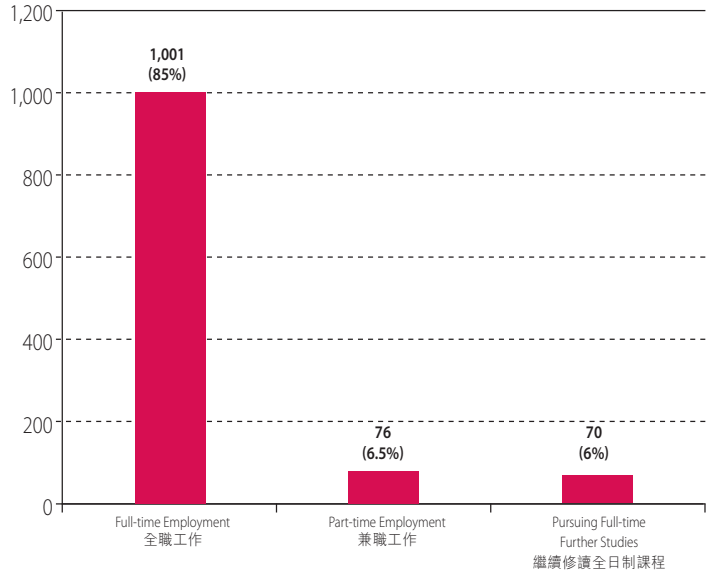


SPEED Graduate Employment Survey 2017

According to the results of SPEED Graduate Employment Survey 2017, a total of 1,077 graduates of full-time PolyU-SPEED award programmes secured employment within 6 months after graduation, representing an employment rate of 91.5%. In addition, 6% of the respondents were engaged in further studies on a full-time basis.

Full-time programmes leading to PolyU-SPEED awards 修讀理大專業進修學院學銜全日制課程

Total no. of graduates 畢業生總人數	1,222
Total no. of respondents 回覆問卷總人數	1,178
Response rate 回覆率	96.4%
No. of respondents who secured employment (including full-time and part-time) within 6 months after graduation 畢業半年內獲得工作（包括全職及兼職）的 回覆者人數	1,077
Average monthly salary of the respondents 回覆者的平均月薪	HK\$13,400
No. of respondents pursuing further studies on a full-time basis 繼續修讀全日制課程的回覆者人數	70



Figures as of 31 December 2017 截至2017年12月31日。



SPEED畢業生就業調查2017

2017年SPEED畢業生就業調查結果顯示，在修讀理大專業進修學院學銜全日制課程的畢業生中，1,077名回覆者於畢業後半年內獲得工作，就業率達91.5%。另外，6%回覆者繼續修讀全日制課程。

PolyU SPEED Career Fair 2018

The PolyU SPEED Career Fair 2018 themed “Dare to Dream, Dare to Excel” was held on 12 and 13 April 2018. Over 100 organisations from different industries supported the event and provided job opportunities for SPEED graduating students.

To enhance students’ job-seeking skills, the Career Fair offered CV writing workshops, mock interviews, career talks, professional photo-taking and other activities.



The opening ceremony of PolyU SPEED Career Fair 2018 was officiated by (from left) Dr Macy Wong, SPEED Assistant Programme Director and Senior Lecturer, Dr Joseph So, CPCE Head of Student Affairs, Dr Simon Leung, CPCE Associate Dean (Development) and HKCC Director, Dr Jack Lo, SPEED Director, Mr Kevin Yeung Yun-hung, JP, Secretary for Education, Prof Peter Yuen, CPCE Dean, Prof Warren Chiu, CPCE Associate Dean (Quality Assurance), Dr Artie Ng, SPEED Deputy Director, and Ms Diane Chan, Executive Director of CTgoodjobs.

PolyU SPEED職業博覽2018的開幕儀式由（左起）SPEED助理課程總監兼高級講師王美芝博士、CPCE學生事務總監蘇志豪博士、CPCE副院長（發展）兼HKCC院長梁德榮博士、SPEED院長羅文強博士、教育局局長楊潤雄太平紳士、CPCE院長阮博文教授、CPCE副院長（質素保證）趙之琨教授、SPEED副院長吳偉昌博士及CTgoodjobs執行總監陳麗珠女士聯合主持。



Over 100 organisations set up booths at the PolyU SPEED Career Fair 2018 to promote their trainee programmes and other employment opportunities. A number of final-year students have successfully secured full-time jobs at the Career Fair.

逾百間機構於PolyU SPEED職業博覽2018設立攤位，推廣其培訓生計劃及其他就業機會。不少SPEED畢業同學成功於職業博覽覓得全職工作。



As a major highlight of the Career Fair 2018, Mr Pakho Chau, a singer-songwriter, was invited to share with over 200 students the story of his career pursuit.

PolyU SPEED職業博覽2018的焦點活動，是邀請唱作歌手周柏豪先生與逾200名同學分享他追尋事業理想的故事。

RESEARCH AND SCHOLARLY ACTIVITIES

研究及學術活動



Research and scholarship is highly valued in CPCE, for development of knowledge that underpins teaching and learning at the tertiary level, as well as contribution to scholarly activities in Hong Kong. In this light, CPCE encourages research activities that inform teaching.

CPCE重視研究及學術活動，一方面推動知識發展，以提升專上教育的教學質素，另一方面為本港學術研究活動作出貢獻。因此，CPCE鼓勵研究活動，藉此推動教學。

EXTERNALLY-FUNDED PROJECTS

校外資助項目

In 2017/18, CPCE academics secured a number of external grants which exemplified the steady development of the College's scholarly activities.

2017/18年度，CPCE教員奪得多個校外資助金，象徵學院的學術活動穩步發展。

Research Grants Council (RGC)'s Competitive Research Funding Schemes for the Local Self-financing Degree Sector – Faculty Development Scheme (FDS) Projects

研究資助局本地自資學位界別競逐研究資助 — 教員發展計劃項目



Prof Warren Chiu (left) and Dr Doreen Tse
趙之琨教授（左）和謝耀屏博士

The project, *In Another's Shoes: The Role of Perspective Taking in the Development of Ethical Creatives*, secured a funding exceeding HK\$500,000 from RGC in 2017/18. The project was led by **Professor Warren Chiu of SPEED** (Principal Investigator), with Senior Lecturer **Dr Doreen Tse**, and PolyU Senior Teaching Fellow **Dr Pamsy Hui**, and Teaching Fellow **Dr Leung Chun-fan** serving as Co-Investigators.

「設身處地：觀點採擇能力與培養道德創意人的關係」項目，於2017/18年度獲研究資助局逾港幣50萬元資助。這項計劃由SPEED**趙之琨教授**擔任首席研究員，副研究員包括高級講師**謝耀屏博士**，以及理大高級專任導師**許品斯博士**及專任導師**梁振芬博士**。

Dr Calvin Wan, SPEED Senior Lecturer (Principal Investigator) and **Prof Geoffrey Qiping Shen**, Interim Vice President (Student Affairs) and Chair Professor of Construction Management, Department of Building and Real Estate, PolyU, received a funding exceeding HK\$530,000 from RGC in 2017/18 to conduct the project, *Recycling Behaviors: Making Sense of Place Attachment and Spillover Effect*.

SPEED高級講師**溫家豪博士**（首席研究員）與理大暫任副校長（學生事務）兼建築及房地產學系建設管理講座教授**沈岐平教授**，獲研究資助局撥款逾港幣53萬元，進行「回收行為：了解地方依附和溢出效應」研究。



Dr Calvin Wan (right), SPEED, and Prof Geoffrey Shen, PolyU
SPEED溫家豪博士（右）及理大沈岐平教授

Quality Education Fund (QEF)

A project titled *STEM Maker Project* secured a funding exceeding HK\$490,000 from the Quality Education Fund (QEF) in June 2018. The project was led by **Prof Peter Yuen**, Dean of CPCE, with research support from faculty members of HKCC and SPEED.

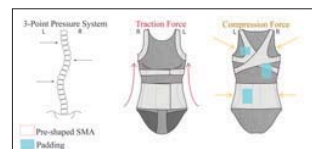


(Front row) Prof Peter Yuen (3rd left), Dean of CPCE and Project Leader, together with team members including (from left) Dr Gabriel Chan, HKCC Lecturer, Dr Ben Fong, SPEED Senior Lecturer, Dr Eric Woo, HKCC Principal Lecturer; (back row, from left) Dr Simon Wong, HKCC Lecturer, Dr Anthony Loh, HKCC Division Head (Science and Technology) and Principal Lecturer, Dr Artie Ng, SPEED Deputy Director, and Dr Bede Leung, HKCC Lecturer.

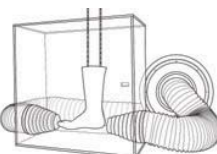
(前排) CPCE院長兼項目領導阮博文教授(左三)與團隊成員(左起) HKCC講師陳凱堂博士、SPEED高級講師方玉輝醫生、HKCC首席講師胡建生博士；(後排左起) HKCC講師王志宏博士、HKCC科技學部主任兼首席講師陸偉強博士、SPEED副院長吳偉昌博士及HKCC講師梁卓勳博士。

Innovation and Technology Fund (ITF)

The projects, *A Novel Microclimate Visualisation System for Enhancing Footwear Design and Comfort* and *Ergonomic Brace Wear for Adolescent Idiopathic Scoliosis*, were each granted around HK\$1.4 million by Innovation and Technology Fund (ITF) in 2017. The projects were led by **Dr Yick Kit-lun**, Associate Professor, and **Dr Joanne Yip**, Assistant Professor, Institute of Textiles and Clothing of PolyU respectively, with **Dr Zerance Ng**, HKCC Senior Lecturer, being one of the Co-Investigators in both projects.



Ergonomic brace wear for Adolescent Idiopathic Scoliosis (AIS)
為患脊椎側彎青少年研發人體工學矯正衣



Novel Microclimate Visualisation System for Enhancing Footwear Design and Comfort.
促進鞋履設計及舒適度的嶄新小氣候顯像系統

優質教育基金

於2018年6月，「科學創客計劃」獲優質教育基金撥款逾港幣49萬元。此項目由CPCE院長**阮博文教授**領導，並獲HKCC及SPEED教員支持研究工作。

創新及科技基金

「促進鞋履設計及舒適度的嶄新小氣候顯像系統」及「患脊椎側彎青少年研發人體工學矯正衣」兩項研究項目，於2017年獲創新及科技基金(ITF)各撥款約港幣140萬元。兩項計劃分別由理大紡織及製衣學系副教授**易潔倫博士**及助理教授**葉曉雲博士**領導，並同時獲HKCC高級講師**吳新培博士**擔任副研究員之一。



Dr Zerance Ng, HKCC
HKCC吳新培博士

Standing Committee on Language Education and Research (SCOLAR)'s Project

In September 2017, a project team formed by faculty members of HKCC Division of Language and Communication received a funding of around HK\$680,000 from SCOLAR to undertake the project, *Drama Dreams Taking Off – Putonghua Training Programme for Drama Ambassadors*.



(From left, front row) Dr Hung Kwok-wah, HKCC Deputy Director, Dr Esther Tong, Head of Division of Language and Communication, Dr Simon Leung, CPCE Associate Dean (Development) and HKCC Director, and Mr Raymond Chow, HKCC Lecturer cum Project Leader, attended the orientation session for *Drama Dreams Taking Off – Putonghua Training Programme for Drama Ambassadors* in November 2017.

(前排左起) HKCC副院長洪國華博士、語文及傳意學部主任唐嘉雯博士、CPCE副院長(發展)兼HKCC院長梁德榮博士、HKCC講師兼計劃領導周文駿先生，於2017年11月出席「戲劇夢飛行——學生普通話戲劇推廣大使培育計劃」簡介會。

語文教育及研究常務委員會(語常會)資助計劃

於2017年9月，由HKCC語文及傳意學部教員組成的團隊獲語常會支持，撥款約港幣68萬元以進行「戲劇夢飛行——學生普通話戲劇推廣大使培育計劃」。

Students performed their own wonderful drama in a competition funded by SCOLAR. 在一項由語常會資助的比賽活動中，同學精心演出自己創作的戲劇。



LINKAGE WITH INDUSTRY

與業界的聯繫



Through strengthening the linkage with industry, commerce and professional community, CPCE and its educational units are committed to keeping our academic staff and students abreast of the latest industry trends, knowledge and practices.

CPCE及轄下學院致力與工商業及專業界別建立緊密聯繫，讓教員與學生均掌握最新的行業趨勢、知識以及業界慣例守則。

WORK-INTEGRATED EDUCATION (WIE) AND INTERNSHIP PROGRAMMES

企業實習教育 (WIE) 及實習計劃

WIE aims at offering students work-based experiences through internship placements in a real workplace environment. Students are given the opportunity to apply what they have learned in the classroom to the workplace, and develop all-round attributes and general competencies.

企業實習教育 (WIE) 讓同學有機會在真實的工作環境實習，獲取寶貴的工作經驗。同學能夠將課堂所學的知識應用到實際的工作環境，並發展多方面技巧和能力。

At SPEED, all full-time students of top-up bachelor's honours degree programmes are normally required to complete 300 hours of WIE as a part of the graduation requirement. At HKCC, practicum subjects are also offered as a compulsory or elective requirement.

SPEED榮譽學士學位銜接課程的全日制學生一般須於畢業前完成300小時實習訓練；HKCC則透過提供必修或選修科目，給予同學實習機會。

SPEED and HKCC have been active in arranging appropriate placements for students. Scholarships and sponsorship are provided for well-performed students to work as interns in Hong Kong, the Chinese mainland or overseas during the summer break or within the semester.

SPEED和HKCC積極為同學安排合適的實習機會。表現出色的同學獲頒獎學金和贊助金，以在暑假或學期間於香港、中國內地或海外實習。

In 2017/18, a total of 749 HKCC students participated in the credit-based placement/ WIE programme. Besides, 158 students took up internships on a non-credit-bearing basis.

2017/18學年，共有749名HKCC同學參加學分制實習 / WIE計劃。另外，158名同學參加非學分制實習計劃。

In the same year, SPEED established partnerships with 47 enterprises through its "WIE & Summer Placement Scholarship Programmes" to provide students with scholarships as well as internship opportunities.

同年，SPEED與47間企業成為合作夥伴，透過「WIE及暑期實習獎學金計劃」為同學提供獎學金及實習機會。

Through participating in WIE/ internship programme, HKCC and SPEED students are able to gain work experience in different industries, including advertising and marketing, banking and finance, catering, hotel and tourism, healthcare, real estate, and retail sector.

參與WIE / 實習計劃的HKCC及SPEED同學，能夠在不同的行業累積工作經驗，包括廣告及營銷、銀行及金融、餐飲、酒店及旅遊、健康護理、房地產及零售業。

Destinations of WIE/ internship opportunities

SPEED	Hong Kong, the Chinese mainland, Cambodia, Guam and Korea	香港、中國內地、柬埔寨、關島及韓國
HKCC	Hong Kong, the Chinese mainland and Korea	香港、中國內地及韓國

WIE / 實習目的地

Employability Competency Development Work-Integrated Education Office (ECD-WIE Office)

In 2017/18, SPEED obtained nearly HK\$4.4 million from the Quality Enhancement Support Scheme to establish the ECD-WIE Office, which aims at strengthening students' workplace experience and their competitive strengths for future employment.

Since its establishment in end 2017, the ECD-WIE Office had organised a number of Employability Competence Development Workshops for more than 600 student participants. The ECD-WIE Office has also been actively building collaborations with industry partners, including multinational corporations and startup businesses, in order to help students and graduates explore more internship and employment opportunities.



以工作和教育相結合的模式來完善學生的就業職能 (ECD-WIE) 辦事處

於2017/18學年，「質素提升支援計劃」向SPEED撥款近港幣440萬元，資助學院成立ECD-WIE辦事處，從而提升學生的實際工作經驗，以及未來就業競爭力。

自2017年底成立以來，ECD-WIE辦事處已為逾600名同學舉辦多場求職技能發展工作坊，同時積極與業界夥伴包括跨國企業及本地初創企業建立合作關係，為學生和畢業生開拓更多實習和就業機會。

(From left) Prof Warren Chiu, CPCE Associate Dean (Quality Assurance), Dr Jack Lo, SPEED Director, Dr Artie Ng, SPEED Deputy Director, and Dr Macy Wong, SPEED Assistant Programme Director and Senior Lecturer, officiated at the opening ceremony of Project ECD-WIE Office on PolyU West Kowloon Campus on 19 January 2018.

(左起) CPCE副院長(質素保證)趙之琨教授、SPEED院長羅文強博士、SPEED副院長吳偉昌博士以及SPEED助理課程總監兼高級講師王美芝博士，於2018年1月19日為設於理大西九龍校園的ECD-WIE辦事處主持開幕儀式。



EQUATOR Internship Programme

In March 2018, DDB Group HK launched its "EQUATOR Internship Programme" in Hong Kong to provide opportunities for SPEED students to participate in the marketing and communications projects for its clients. SPEED is the first tertiary education provider that benefited from this "EQUATOR Internship Programme" in Hong Kong.



EQUATOR學生實習計劃

於2018年3月，恒美廣告國際有限公司(DDB)於香港推出「EQUATOR學生實習計劃」，給予SPEED同學機會參與其客戶的市場營銷及傳訊項目。SPEED是DDB推行此實習計劃的本港首間大專院校合作夥伴。

On 20 March 2018, faculty members and students of SPEED and representatives of DDB Group HK joined the Kick-off Ceremony of "EQUATOR Internship Programme" in Hong Kong.

2018年3月20日，SPEED教員及同學聯同恒美廣告國際有限公司代表出席「EQUATOR學生實習計劃」的香港啟動儀式。

PolyU SPEED Work-Integrated Education (WIE) & Summer Placement Programmes 2017

A total of 47 enterprises had pledged their support for the "PolyU SPEED WIE & Summer Placement Programmes 2017", providing sponsorship of around HK\$1.7 million for the School. About 180 SPEED students benefited from the scholarships and internship opportunities offered by the enterprises.



On 20 October 2017, SPEED hosted a gratitude dinner to express its appreciation to the enterprises joining "PolyU SPEED WIE & Summer Placement Programmes 2017". SPEED於2017年10月20日舉行感謝宴，答謝參與「PolyU SPEED 校企協作教育及暑期實習計劃2017」的企業。

PolyU SPEED 校企協作教育及暑期實習計劃

「PolyU SPEED 校企協作教育及暑期實習計劃 2017」獲47間企業支持，贊助學院約港幣170萬元，約180名SPEED同學獲獎學金及實習機會。



WIE/ INTERNSHIP OPPORTUNITIES IN 2017/18

2017/18學年WIE及實習機會



1



2



3



4



5

- 1** **Lo Wai-kuen**, a Year-two student of Associate in Business, and **Wong Tsz-ching**, a Year-two student of Associate in Business (Marketing), were the Most Outstanding Performance Awardees at the "POAD Creative Advertising Competition" held in February 2018. They were offered summer internships at POADmedia Limited, an outdoor advertising company and the sponsor of the competition. The winning teams of Gold, Silver, and Bronze awards were each granted a certificate and a cash prize.

工商業副學士二年級同學**羅慧娟**及工商業副學士（市場學）二年級同學**黃芷晴**於2018年2月舉辦的「創意營銷比賽2017/18—博納戶外廣告大獎」中，奪得最傑出表現獎。她們可於暑假期間，到是次比賽的贊助機構博納戶外廣告公司實習。金、銀、銅獎隊伍皆獲頒發獎金及獎狀。

- 2** Students of BBA (Hons) in Accountancy were offered internship opportunities by PricewaterhouseCoopers (PwC), one of the "Big 4" accountancy firms in Hong Kong.

會計學（榮譽）工商管理學士同學於香港四大會計師事務所之一羅兵咸永道實習。

- 3** A student of BA (Hons) in Business (Health Services Management), **Ng Wa-wai**, joined an internship programme at Kwong Wah Hospital to assist in a community project of health services management.

商業（榮譽）文學士（醫務行政管理）同學**吳華威**參與廣華醫院的實習計劃，協助進行醫療服務的社區項目。

- 4** **Li Man-lee Alice** (left) and **Fung Hin-tung Noel**, students of BA (Hons) in Hospitality Management, gained precious working experience during their internships in 2018 at The Mira Hong Kong, a five-star hotel.

款待業管理（榮譽）文學士課程同學**李敏莉**（左）及**馮軒彤**，於2018年在五星級的美麗華酒店實習，汲取寶貴的工作經驗。

- 5** **Wong Hiu-hung** (left), a student of BA (Hons) in Business (Health Services Management), participated in the research education and administration programme at HKU-Shenzhen Hospital for internship.

商業（榮譽）文學士（醫務行政管理）同學**黃曉虹**（左）於香港大學深圳醫院當實習生，參與醫院轄下的研究教育及行政計劃。

CONFERENCES, PROFESSIONAL TALKS AND COMPETITIONS

研討會、專業講座及比賽

CPCE and its two educational units organise large-scale conferences, professional talks and competitions with a view to maintaining close ties with industry.

CPCE與轄下兩個學院藉著舉辦大型研討會、專業講座及比賽，與業界保持緊密聯繫。

CPCE Health Conference 2018



The opening ceremony of CPCE Health Conference 2018 was officiated by Dr Chui Tak-yi, JP (5th from left), the Under Secretary for Food and Health of the HKSAR Government, Dr Lam Ching-choi, BBS, JP (5th from right), Chief Executive Officer, Haven of Hope Christian Service, Prof Peter Yuen (4th from left), Dean of CPCE, and guest speakers from the Chinese mainland, Hong Kong and overseas.

香港特區政府食物及衛生局副局長徐德義醫生JP（左五）、基督教靈實協會行政總裁林正財醫生BBS、JP（右五）、CPCE院長阮博文教授（左四）與來自中國內地、香港及海外的嘉賓講者，聯合主持CPCE醫護研討會2018開幕儀式。

Themed “Quality Health Care for All: Through People, Technology, Patient Empowerment and Sustainable Financing System”, the CPCE Health Conference 2018 was held on 12 January 2018. Over 40 academics and experts from Australia, the Chinese mainland, Hong Kong, Scotland, Singapore and Malaysia presented their research papers, and shared their views with over 200 participants on issues pertaining to health care technology, sustainable financing system, patient empowerment and people management.

CPCE 醫護研討會 2018

於2018年1月12日舉行的CPCE醫護研討會2018，以「全民享用優質醫療服務：從人才、科技、病人自主及可持續融資」為主題，匯聚逾40位來自澳洲、中國內地、香港、蘇格蘭、新加坡及馬來西亞的學者和專家發表研究論文，並就醫療科技、可持續融資、病人自主、人才管理等課題，與200多名與會人士交流意見。

18th Cross-Strait Forum on Continuing Education

The 18th Cross-Strait Forum on Continuing Education (CSFCE) was organised by SPEED on 14 and 15 December 2017 to provide a platform for exchange of views on the opportunities, challenges and development trends of continuing education in the era of big data and digital media.



More than 130 representatives of 32 tertiary institutions from the Chinese mainland, Hong Kong, Macau and Taiwan joined the 18th CSFCE.

來自中國內地、香港、澳門及台灣的32間大專院校逾130名代表，參加第18屆海峽兩岸繼續教育論壇。

Joint Research Conference of SPEED and Newcastle Business School of Northumbria University, UK

With the objective of facilitating research-scholarly exchange, SPEED and Northumbria University's Newcastle Business School co-hosted a research conference themed “Sustainability, Innovation and Leadership in Business and Management: Trends and Future Directions” on 14 June 2018. Academics from both institutions had fruitful dialogues on insightful topics ranging from corporate social responsibility, corporate governance and ethics, sustainable innovation to other business issues.

(From left) Prof Peter Yuen, Dean of CPCE, Prof John Wilson, Pro Vice-Chancellor, Faculty for Business and Law, Northumbria University, and Dr Jack Lo, Director of SPEED, together with SPEED students had fruitful discussion on various research topics at a research Conference held in UK in June 2018.

（左起）CPCE院長阮博文教授、諾桑比亞大學商業及法律學院副校長John Wilson教授以及SPEED院長羅文強博士，在2018年6月於英國舉行的研究會議上，就不同的研究議題進行有意義的討論。

第18屆海峽兩岸繼續教育論壇

SPEED於2017年12月14及15日舉辦第18屆兩岸繼續教育論壇，針對持續教育界於大數據和數碼媒體時代所面對的機遇、挑戰以及發展趨勢，提供知識交流的平台。

SPEED與英國諾桑比亞大學紐卡素商學院合辦研究會議

為促進研究及學術交流，SPEED和諾桑比亞大學紐卡素商學院於2018年6月14日合辦題為「商業及管理行業的可持續性、創新及領導：趨勢和未來方向」研究會議。雙方教員圍繞一系列具啟發性的議題，包括企業社會責任、企業管治和道德、可持續創新及其他商業範疇，進行有意義的對話與交流。



CSEAR North-Asia Hong Kong Conference 2017



The CSEAR North-Asia Hong Kong Conference 2017 themed "From Social and Environmental Accounting to Sustainability Accounting and Responsible Investment: Emerging Research Agendas" was co-organised by SPEED and the Centre for Social and Environmental Accounting Research, University of St. Andrews, UK, on 4 and 5 December 2017. Funded by the Inter-Institutional Development Scheme (Ref: UGC/IIDS24/B02/16) of the Research Grants Council of the HKSAR Government, the Conference served as a knowledge sharing platform in the realms of social and environmental accounting, sustainability accounting and responsible investment.

International Business Case Awards 2017/18

Five teams formed by 23 HKCC business students entered the final of the "International Business Case Awards 2017/18" and visited Taipei for on-site research from 9 to 13 January 2018. With the theme "Examine the Challenges for Eslite Bookstore in the Digital Age", the competition was co-organised by HKCC and the Hong Kong Institute of Marketing.

國際商業個案大獎2017/18

23位HKCC工商業副學士同學組成的五支隊伍晉身「國際商業個案大獎2017/18」決賽，於2018年1月9至13日前往台北進行實地考察。比賽由HKCC與香港市務學會合辦，主題為「探究誠品書店在數碼時代下的挑戰」。

CSEAR北亞區香港研討會2017

The opening ceremony of CSEAR North-Asia Hong Kong Conference 2017 was officiated by (front row) Prof Ian Thomson (2nd from left) from University of Birmingham, UK, Prof Peter Yuen (4th from left) and Prof Warren Chiu (4th from right) from CPCE, Dr Jack Lo (centre) and Dr Artie Ng (left) from SPEED, along with guest speakers, representatives of supporting organisations and other academic colleagues.

CSEAR 北亞區香港研討會2017開幕禮由（前排）英國伯明翰大學Ian Thomson教授（左二）、CPCE阮博文教授（左四）及趙之琨教授（右四）、SPEED羅文強博士（中）及吳偉昌博士（左）、嘉賓講者、支持機構的代表及其他教員聯合主持。

2017年12月4及5日，SPEED與英國聖安德魯斯大學轄下社會及環境會計研究中心合辦CSEAR北亞區香港研討會2017，主題為「從社會和環境會計到可持續發展會計及責任投資：當前的研究議程」。此研討會由香港特區政府研究資助局跨院校發展計劃資助（檔案編號：UGC/IIDS24/B02/16），針對社會和環境會計、可持續發展會計以及責任投資的領域，提供一個交流知識的平台。



"CACA", a team formed by HKCC students, garnered the Gold Award and the Best Presentation Award in the "International Business Case Awards 2017/18".

由HKCC同學組成的隊伍「CACA」於「國際商業個案大獎2017/18」決賽中贏得金獎和最佳簡述報告獎。

13th Young Entrepreneur Scheme (YES)

Held on 24 February 2018, the final of the "13th Young Entrepreneur Scheme (YES)" was supported by three professional bodies, namely the Association of Chartered Certified Accountants (ACCA) Hong Kong, the Association of International Accountants (AIA) Hong Kong Branch, and the Hong Kong Institute of Accredited Accounting Technicians (HKIAAT), and attracted a record high of 127 HKCC teams to compete for awards.

第13屆青年企業家計劃

「第13屆青年企業家計劃」決賽於2018年2月24日舉行，獲特許公認會計師公會（ACCA）香港分會、國際會計師公會（AIA）香港分會及香港財務會計協會（HKIAAT）支持，吸引了127支HKCC隊伍競逐獎項，打破歷年紀錄。



YES encourages students to put their innovative business ideas and skills into practice.

青年企業家計劃旨在鼓勵同學發揮創新商業意念及實踐所學技能。



Students learned a lot about the important attributes of tech-savvy millennials from the seminar on "The Critical Skills Every 21st Century Student Needs".

「21世紀學生必須的技能」研討會讓同學了解更多有關精通科技千禧世代的特質。

Seminar on "The Critical Skills Every 21st Century Student Needs"

A seminar on "The Critical Skills Every 21st Century Student Needs" was organised by HKCC on 21 September 2017. Inspired by the two guests, Ms Suki Cheung, General Manager, SEKO Logistics, and Ms Michelle Cheng, former Head of Cabin Crew, Cathay Pacific, 45 students grasped the important attributes of tech-savvy millennials.

「21世紀學生必須的技能」研討會

HKCC於2017年9月21日舉行「21世紀學生必須的技能」研討會，速客國際貨運代理有限公司總經理張淑明女士及前國泰航空機艙服務員主管鄭淑婉女士擔任主講嘉賓，向在座45名同學講解精通科技千禧世代的特質。

Policy Address Forum

At the "Policy Address Forum" held by HKCC on 13 October 2017, guests were invited to comment on the government's housing, youth, social welfare and fiscal policies. Thanks to the support of several local civil society organisations, the forum was well-attended by 100 participants, including HKCC students.

施政報告論壇

HKCC於2017年10月13日舉辦「施政報告論壇」，嘉賓就政府的房屋、青年、社會福利及財政政策發表意見。該論壇獲多個本地民間組織支持，連同HKCC同學在內，共有約100名參加者出席。



The "Policy Address Forum" enhanced students' understanding of government policies.
「施政報告論壇」加強同學對政府政策的了解。



Mr Ray Wong shared with students the prospects and career opportunities in the advertising industry.
黃國柱先生向學生講解廣告界的前景和工作機會。

Talk on "Media Network"

Mr Ray Wong, Chief Executive Officer of PHD Media Hong Kong, delivered a talk on "Media Network" on 18 October 2017 on PolyU West Kowloon Campus. He shared with 88 business students the career opportunities and prospects in the advertising industry.

「媒體網絡」講座

廣告媒體代理公司PHD行政總裁黃國柱先生於2017年10月18日蒞臨理大西九龍校園擔任演講嘉賓，主題為「媒體網絡」。黃先生向在座88名工商業課程同學介紹廣告界的就業機會及前景。



CAMPUS DEVELOPMENT

校園發展



CPCE's operations are located in the PolyU Hung Hom Bay (HHB) and West Kowloon (WK) Campuses. Both campuses are equipped with various facilities, including classrooms and lecture theatres, laboratories, libraries, student computer centres, multi-purpose halls and gymnasium, cafeteria and sky gardens. A fitness centre is also available on the WK Campus. The well-equipped campuses provide an ideal teaching and learning environment for students and staff.

CPCE坐落理大紅磡灣及西九龍校園，兩所校園設施完備，均設有課室和演講廳、實驗室、圖書館、電腦中心、多用途禮堂及體育館、咖啡廳和空中花園等；西九龍校園亦設有健身室。完善的校園設施為同學及教職員提供理想的教學環境。

UPGRADING TEACHING AND LEARNING FACILITIES

教學設施改善工程

Enhancing Student Facilities

In the 2017/18 academic year, a number of campus improvement works took place to enhance the environment for teaching and learning. On the HHB Campus, major renovation works included the setup of three new design studios to cope with the growing number of design students. After renovation, a total of 11 design studios would be available for HKCC and SPEED students.

To provide students with more space for self-study and interactive learning, renovation works in the HHB library were scheduled during the summer break of 2018 for converting some group study rooms and workstation areas to multi-purpose learning areas. Besides, in the indoor or outdoor common areas of HHB Campus and WK Campus, more tables and chairs were installed to provide additional 60 and 98 seats respectively.

Outdoor common area
室外共用空間

優化學生設施

2017/18學年，校園開展了多項設施改善工程，以優化教學環境。紅磡灣校園將增設三間設計工作室，以配合設計學學生人數的增長。工程完成後，將有11間設計工作室供HKCC及SPEED同學使用。

為給予同學更多自修及互動學習的空間，紅磡灣校園圖書館於2018年暑假進行翻新工程，把部份小組研習室及工作站改建為多用途學習空間。另外，紅磡灣和西九龍校園的室內及室外共用空間增設了更多桌椅，分別提供額外60個及98個座位。



Riding on the Digital Trend

With a view to promoting e-learning, CPCE Information Technology Unit (ITU) has set up a counter in the Student Computer Centre on the WK Campus to provide students with loan service of tablet or notebook computers. Similar loan service was also made available at the IT helpdesk on the HHB Campus. Besides, the ITU organised a series of workshops and sharing sessions to promote the good practices of mobile teaching and learning.

During the year, the CPCE Libraries also organised "The Electronic Resources Week" to publicise the benefits of using e-books, e-journals and e-databases among staff and students. The growing adoption of electronic resources would facilitate the continual expansion of library collections without any physical space constraints.



Students are provided with loan service of tablet or notebook computers. 學生可享用手提或平板電腦借用服務。

善用電子學習趨勢

為推廣電子學習，CPCE資訊科技處於西九龍校園的學生電腦中心設立櫃台，為學生提供手提或平板電腦借用服務，同時紅磡灣校園的資訊科技服務櫃台亦增設相關服務。此外，資訊科技處亦舉辦一連串的工作坊和分享會，推廣良好的流動教學方法。

年內，CPCE圖書館亦舉辦「電子資源周」，向教職員及學生推廣電子書、電子期刊及電子數據庫的好處。藉著引入更多電子資源，圖書館能夠突破空間限制，令收藏量持續增長。



Multi-purpose learning area in the PolyU HHB Library 理大紅磡灣校園圖書館的多用途學習空間

Awards and Recognition

CPCE endeavours to provide a safe and secure campus environment. The WK and HHB Campuses were respectively awarded the "Five-Star Managed Property" and "Honorable Managed Property" in the Kowloon West Best Security Services Awards 2017 organised by the Kowloon West Regional Crime Prevention Office of the Hong Kong Police Force.

獎項和嘉許

CPCE致力提升校園的保安及安全。在香港警務處西九龍總區防止罪案辦公室舉辦的2017年西九龍最佳保安服務選舉中，西九龍及紅磡灣校園分別奪得「五星級管理物業獎」及「榮譽管理物業獎」。



At the Kowloon West Best Security Services Awards Presentation Ceremony held in May 2018, Mr Ernest Chan of HKCC (1st from left), Ms Ring Chan (2nd from left) and Mr Alex Ho (4th from right) of the Campus Facilities Management Office shared the honour presented to the WK Campus and HHB Campus as the "Five-Star Managed Property" and the "Honorable Managed Property" respectively.

在2018年5月舉辦的西九龍最佳保安服務選舉頒獎典禮中，西九龍及紅磡灣校園分別榮獲「五星級管理物業獎」及「榮譽管理物業獎」，出席典禮的HKCC陳嘉俊先生（左一）、校園設施管理辦事處陳敏慧小姐（左二）及何國偉先生（右四）分享校園獲獎的喜悅。

Apart from an ideal physical environment, CPCE also strives to maintain satisfactory Indoor Air Quality (IAQ) for students and staff. The indoor air quality on the HHB and WK Campuses continued to be certified as "Good Class" in 2017 under the voluntary IAQ Certification Scheme for Offices and Public Places launched by the HKSAR Government.

除了完善的校園設施外，CPCE亦致力為同學及教職員提供良好的室內空氣質素。於香港特區政府的自願室內空氣質素檢定計劃中，紅磡灣及西九龍校園繼續符合辦公室及公眾場所的室內空氣質素檢定標準，於2017年再度獲得「良好」評級。



The HHB and WK Campuses were presented with the IAQ certificates. 紅磡灣及西九龍校園獲得室內空氣質素證書。

STUDENTS' LEVEL OF SATISFACTION

學生滿意程度

Students' satisfaction towards the campus environment and facilities was once again proven by the results of the Student Barometer (SB) Autumn exercise 2017. Among the 35 participating universities/ institutions from different countries, including 16 in Asia, CPCE's performance was above the global and Asian benchmarks for elements including campus buildings, quality of lecture theatres and classrooms, Internet access, virtual learning and learning technology.

同學對校園環境及設施的滿意度，從2017學生指標秋季調查結果再次得到證明。參與是次調查的35間大學/院校來自不同國家，其中包括16間亞洲院校，結果顯示CPCE於校舍大樓、演講廳及課室質素、互聯網連接、虛擬學習及學習科技等項目，表現均高於國際及亞洲基準。

PROMOTING CAMPUS SUSTAINABILITY

推動校園可持續發展

CPCE is committed to promoting a sustainable campus environment and a sense of social responsibility among staff and students.

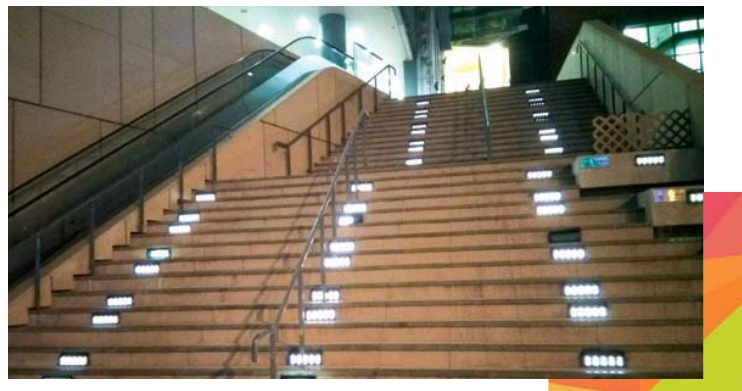
Energy Conservation

During the year, CPCE participated actively in the "Automated Demand Response Programme" of the CLP Power Hong Kong Limited to reduce electricity consumption during peak demand period. With adjustments to classroom schedules, the chillers on vacant floors were switched off for saving energy. CPCE also gradually equipped the outdoor space with solar lights for saving energy and reducing carbon emission.

As a socially responsible institution, CPCE also continued its support for the "Charter on External Lighting" organised by Environment Bureau, the "Energy Saving Charter" by Electrical and Mechanical Services Department, the "Hong Kong No Air Con Night" campaign by Green Sense, and the "Earth Hour" environmental action initiated by World Wide Fund for Nature during the year.

Solar lights were installed on the outdoor staircases of WK Campus for energy saving.

西九龍校園的戶外樓梯裝上太陽能照明裝置，以節省能源。



CPCE致力推動校園的可持續發展，並向教職員和同學推廣社會責任。

節約能源

年內，CPCE積極參與中華電力香港有限公司推行的「自動電能回購計劃」，於用電高峰期減低耗電量。學院藉著調配課室的使用時間，關掉非進行課堂活動樓層的空調系統，以節約能源。另外，CPCE在戶外空間陸續安裝太陽能燈，節省能源和減少碳排放。

CPCE積極履行社會負責，年內繼續支持環境局推行的《戶外燈光約章》、機電工程署的《節能約章》、環保觸角的「香港無冷氣夜」以及世界自然基金會的「地球一小時」行動。

Promoting Environmental Awareness

Lending its support to the Green PolyU Awards – Green Office Programme, CPCE has entered Phase Two of this University-wide sustainability campaign, which aimed at helping PolyU departments and units understand their environmental performance, and identify measures to reduce the environmental impact of their daily operations.

In alignment with PolyU's policy of waste reduction at source, CPCE had discontinued the sale and provision of bottled water of less than one litre on both campuses since October 2017. Besides, the trash bins inside lecture theatres, IT laboratories, language laboratories and classrooms on both campuses were removed, whereas more 3-colour recycle bins were placed in common areas.

In addition, CPCE pledged its support to PolyU's Position on Sustainability-conscious Food Consumption in Official Entertainment. Food items which are captured or harvested in ecologically unfriendly ways would be excluded from the menus of official entertainment functions.

Other initiatives, including the Green Lifestyle series and Hydroponic Gardening, were carried out by CPCE Student Affairs Office (CSAO) on an ongoing basis to promote environmental awareness.

提高環保意識

CPCE全力支持理大的「綠色無間·辦公室」計劃，並展開了計劃的第二階段。是項計劃於理大校園全面推行，旨在協助各部門和單位評估其環保表現，並擬訂措施減低日常運作對環境的影響。

為響應理大源頭減廢政策，CPCE自2017年10月起，在兩所校園實施停止售賣或供應少於一公升樽裝水的措施。另外，校園演講廳、語言學習室、資訊科技學習室及課室亦不再提供垃圾桶，但於公共範圍則設置更多三色回收箱。

CPCE亦支持理大可持續發展的食品消費模式，若食物的捕獲或收割有違生態持續發展方式，將從公務宴會的菜單中剔除。

另外，CPCE學生事務處定期舉辦活動推廣環保意識，包括綠色生活系列和水耕種植等。



To promote the practice of waste recycling, CSAO organised the Glass Etching Workshop in March 2018 to teach students to create handicrafts with used bottles.

為推動廢物回收再造，CSAO於2018年3月舉辦玻璃蝕刻工作坊，教導學生把舊瓶子再造手工藝品。

APPENDICES 附錄



FINANCE 財務概況

Overview

The College of Professional and Continuing Education ("CPCE") is one of the largest self-financing providers of full-time tertiary education in Hong Kong. It is an independent self-financed arm of The Hong Kong Polytechnic University ("PolyU") offering programmes through two subsidiaries of PolyU, namely Hong Kong Community College ("HKCC") and College of Professional and Continuing Education Limited ("CPCE Limited"). CPCE Limited includes the School of Professional Education and Executive Development ("SPEED") and CPCE supporting offices. HKCC and SPEED mainly offer a variety of sub-degree and top-up honours degree programmes and have provided quality tertiary education opportunities for around 12,000 full-time students in 2017/18 academic year. CPCE continued to maintain a wide range of continuing education programmes to cater for the different needs of the community.

CPCE's financial performance in 2017/18 remained healthy even though it has operated under a challenging and competitive environment. The income generated by CPCE for the year was increased by \$132.3 million to \$918.4 million and an operating surplus of \$107.4 million (2016/17: \$21.6 million) was recorded. The net surplus of CPCE for 2017/18 was \$7.4 million (2016/17: net deficit \$78.4 million) after making a contribution of \$100 million (2016/17: \$100 million) to PolyU. Net assets of CPCE were valued at \$554.1 million as at 30 June 2018 (2016/17: \$546.7 million).

Same as 2016/17, the contribution of \$100 million to PolyU in 2017/18 was for general educational purposes in furtherance of the objects of both CPCE and PolyU, and with a view to repaying the two government loans borrowed by PolyU for construction of the two campuses used by CPCE and building up a capital reserve for the major renovation and maintenance of the two campuses. As of 30 June 2018, the outstanding loan amount was around \$508.5 million.

概述

專業及持續教育學院（以下簡稱「學院」）為香港自資專上教育界別其中一所最具規模的機構。學院是由香港理工大學（以下簡稱「理大」）成立的自資學院，透過香港專上學院及專業及持續教育學院有限公司兩間理大的附屬公司提供課程。專業及持續教育學院有限公司由專業進修學院及專業及持續教育學院轄下的行政部門所組成。香港專上學院及專業進修學院主要開辦各項副學位及榮譽學士學位銜接課程，並在2017/18學年為約一萬二千名全日制學生提供優質專上教育機會。為配合社會的不同需要，學院會繼續提供涵蓋不同範疇的持續進修課程。

儘管學院在充滿挑戰和競爭的環境下營運，但2017/18年度的財務表現仍然穩健。學院本年度的收入增加了1.323億港元至9.184億港元，而營運盈餘則達至1.074億港元（2016/17：2,160萬港元）。扣除學院給予理大的1億港元供款後，（2016/17：1億港元），學院本年的淨盈餘為740萬港元（2016/17：淨虧損7,840萬港元）。截至2018年6月30日止，學院的淨資產價值為5.541億港元（2016/17：5.467億港元）。

與去年相同，學院於本年給予理大1億港元供款，用以促進學院和理大的教學目的，以及用於償還兩筆由香港特別行政區政府借予理大興建兩所提供給學院營運的校園之貸款，並為日後兩所校園作大型翻新和維修預留儲備。於2018年6月30日，學院尚欠貸款的金額約為5.085億港元。

Operating results and financial position

In 2017/18, total income for CPCE (including HKCC and SPEED) was \$918.4 million (2016/17: \$786.1 million) and total operating expenditure was \$811.0 million (2016/17: \$764.5 million), representing an operating surplus of \$107.4 million for the year (2016/17: \$21.6 million).

HKCC

Income of HKCC in 2017/18 was \$546.9 million (2016/17: \$412.3 million), representing a net increase of \$134.6 million. The increase was mainly due to the tuition fee adjustment for the 2017/18 intake and higher student enrolment for PolyU-HKCC award programmes. On the expenditure side, a total of \$471.7 million was incurred during the year (2016/17: \$409.8 million). An increase of \$61.9 million was mainly attributable to the deployment of additional resources for staffing, support for the whole-person development of students and enhancement of campus facilities.

SPEED

Income of SPEED in 2017/18 was \$371.5 million (2016/17: \$373.8 million), representing a net decrease of \$2.3 million. The decrease was a result of lower student enrolment for PolyU-SPEED award, franchised PolyU award and overseas academic award programmes, partially offset by tuition fee adjustment for PolyU-SPEED award programmes for the 2017/18 intake. On the expenditure side, SPEED recorded a total operating expenditure of \$339.3 million in 2017/18 (2016/17: \$354.7 million), representing a decrease of \$15.4 million. The decrease was mainly driven by the reduction of its operating cost in tandem with lower student enrolments.

營運結果及財務狀況

在2017/18年度，學院（包括香港專上學院及專業進修學院）的總營運收入為9.184億港元（2016/17：7.861億港元），而總營運開支為8.110億港元（2016/17：7.645億港元）。年內學院錄得營運盈餘1.074億港元（2016/17：2,160萬港元）。

香港專上學院

香港專上學院於2017/18年度的收入為5.469億港元（2016/17：4.123億港元），較去年上升了1.346億港元。此增幅的主要原因是2017/18學年理大香港專上學院學銜課程的學費調整以及整體學生人數上升。在支出方面，年內的總營運開支為4.717億港元（2016/17：4.098億港元）。此6,190萬港元的增長主要是由於年內在人力資源、支持學生的全人發展以及提升校園配套和設備方面，調配更多資源。

專業進修學院

專業進修學院於2017/18年度的收入為3.715億港元（2016/17：3.738億港元），較去年減少了230萬港元。此減幅的主要原因是2017/18學年報讀理大專業進修學院學銜課程、香港理工大學學銜課程以及海外大學學銜課程的學生人數下降，部份減幅被2017/18學年理大專業進修學院學銜課程的學費調整所抵消。在支出方面，專業進修學院於2017/18年度的總營運開支為3.393億港元（2016/17：3.547億港元），共減少了1,540萬港元。主要原因是因應學生人數下降而減低其營運成本。

Financial outlook

Challenges remain over future student numbers for the self-financing tertiary education sector due to gradual decline of the population of HKDSE school candidates and increase in UGC-funded senior year degree places. At present, the implementation of various supporting measures by the Government for designated self-financing institutions including the provision of an annual subsidy to eligible students pursuing full-time undergraduate programmes has already put CPCE in a very challenging environment. While CPCE continues to remain focused to confront the challenges, it remains positive with investment plans in key areas with a healthy number of students, and an efficient and resilient operation model for long term financial sustainability.

Scenario planning continues to play a key role in financial planning. The multi-year financial budget together with scenario analysis serves as a framework for achieving new levels of excellence and places CPCE on a sustainable path to accomplish its mission and realise its vision. The budget is prepared on a realistic basis to support the strategic priorities of CPCE. The guiding principles for the budget include the effective management of its resources and accumulated surplus; and proper investment on our students, staff and campus facilities to enhance the quality of education for the benefit of the students.

Besides the multi-year financial budget, CPCE has sound and credible plans in place to continue to deliver a viable and sustainable financial performance into the future. These include setting aside various reserves for major renovation and maintenance of the two campuses, as a contingency for maintaining smooth operations for a few months in the event of unexpected financial adverse circumstances, and special requirements for other developmental initiatives.

財政展望

因香港中學文憑考試考生人數將逐漸下降以及教資會資助高年級學士學位的增加，自資專上教育的未來學生數目仍然面臨挑戰。政府目前對指定自資專上教育院校實施各項支持措施，包括提供免入息審查資助予合資格的全日制自資學士學位課程學生，已使學院置於極具挑戰性的環境中。學院會保持積極的態度去迎接這些挑戰，並會對關鍵的領域作出投資計劃，以保持穩健的學生人數以及提供更有效和更具彈性的營運模式，以維持長遠財務可持續性。

方案規劃繼續在財務規劃中發揮關鍵作用。多年度財政預算連同方案分析成為實現卓越水平的框架，使學院走上可持續發展的道路，以實現其使命和願景。財政預算是以現實狀況為依據，以支持學院的重點策略。財政預算的原則包括有效管理學院的資源和累積盈餘；並對學生、教職員和校園設施進行適當的投資，以提高教學質素，造福學生。

除了多年財務預算外，學院還制定了健全可靠的計劃，有效保障財務可行性及可持續性，包括為學院預留各項儲備作為兩所校園的大型翻新和維修，以及在財政不利的情況下能夠維持數個月的平穩運作和為日後其他發展項目作應急之用。

College of Professional and Continuing Education 專業及持續教育學院

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME 全面收益表

for the Year Ended 30 June 2018
截至2018年6月30日止年度

(In thousands of Hong Kong dollars)
(以千港元計)

		2018	2017
Income	收入		
Tuition Fee Income	學費	858,051	735,844
Net Investment Gain	投資淨收益	11,033	10,125
Other Income	其他收入	<u>49,295</u>	<u>40,146</u>
Total Income	總收入	918,379	786,115
Expenditure	開支		
Academic	教學		
- Staff Costs	- 教職員開支及福利	302,969	282,048
- Payment to Agencies	- 給予合作夥伴的教學費用	96,084	99,809
- Other Expenses	- 其他開支	<u>32,493</u>	<u>27,703</u>
		431,546	409,560
Administration and Support Services	管理及教學支援		
- Staff Costs	- 教職員開支及福利	93,231	89,188
- Service Fee	- 服務費	77,516	67,309
- Accommodation and Facilities Management Expenses	- 租金及設施管理開支	123,962	118,033
- Other Expenses	- 其他開支	<u>84,743</u>	<u>80,428</u>
		<u>379,452</u>	<u>354,958</u>
Total Expenditure	總開支	<u>810,998</u>	<u>764,518</u>
Operating Surplus	營運盈餘	107,381	21,597
Contribution to The Hong Kong Polytechnic University	給予理工大學的供款	<u>100,000</u>	<u>100,000</u>
Surplus/(Deficit) and Total Comprehensive Income for the Year	本年度盈餘/(虧損)及 總全面收益	<u>7,381</u>	<u>(78,403)</u>

The above Statement of Comprehensive Income is extracted from the audited combined financial statements of Hong Kong Community College and College of Professional and Continuing Education Limited for the year ended 30 June 2018.
以上收益表摘錄自香港專上學院及專業及持續教育學院有限公司的2018年6月30日止年度經核數師審核之財務報表。

College of Professional and Continuing Education 專業及持續教育學院

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION 財務狀況表

as at 30 June 2018
2018年6月30日

(In thousands of Hong Kong dollars)
(以千港元計)

		2018	2017
Non-current Asset	非流動資產		
Property, Plant and Equipment	固定資產	<u>59,349</u>	<u>62,642</u>
Current Assets	流動資產		
Funds with The Hong Kong Polytechnic University	應收理工大學的賬項	459,561	415,843
Rental Deposit Paid to The Hong Kong Polytechnic University	給予理工大學的租賃保證金	180,000	180,000
Accounts and Other Receivables	應收賬項	6,823	6,742
Cash on Hand	現金	<u>42</u>	<u>45</u>
		<u>646,426</u>	<u>602,630</u>
Current Liabilities	流動負債		
Accounts Payables and Accruals	應付賬款	45,463	11,874
Student Fees Received in Advance and Caution Money	預收學生的賬款及保證金	34,185	38,325
Deferred Income	遞延收入	10,014	7,556
Provision for Employee Benefits	員工福利撥備	<u>61,987</u>	<u>60,772</u>
		<u>151,649</u>	<u>118,527</u>
Net Current Assets	淨流動資產	<u>494,777</u>	<u>484,103</u>
Net Assets	淨資產	<u>554,126</u>	<u>546,745</u>
Representing:	相當於		
Accumulated Surplus	累積盈餘	<u>554,126</u>	<u>546,745</u>

The above Statement of Financial Position is extracted from the audited combined financial statements of Hong Kong Community College and College of Professional and Continuing Education Limited for the year ended 30 June 2018.
以上財務狀況表摘錄自香港專上學院及專業及持續教育學院有限公司的2018年6月30日止年度經核數師審核之財務報表。

College of Professional and Continuing Education 專業及持續教育學院

INCOME AND EXPENDITURE BY SEGMENT 分部收入及開支

Income and Expenditure by operating segments (including HKCC and SPEED) for the years ended 30 June 2018 and 30 June 2017 are as follows:

截至2018年6月30日及2017年6月30日止年度的分部（包括香港專上學院及專業進修學院）之收入及開支如下：

(In thousands of Hong Kong dollars)

(以千港元計)

		2018		2017	
		HKCC 香港專上學院	SPEED 專業進修學院	HKCC 香港專上學院	SPEED 專業進修學院
Segment Income	分部收入				
Tuition Fee Income	學費	512,019	346,032	385,914	349,930
Net Investment Gain	投資淨收益	5,898	5,135	5,139	4,986
Other Income	其他收入	<u>28,945</u>	<u>20,350</u>	<u>21,242</u>	<u>18,904</u>
		<u>546,862</u>	<u>371,517</u>	<u>412,295</u>	<u>373,820</u>
Segment Expenditure	分部開支				
Academic	教學	243,811	187,735	215,216	194,344
Administration and Support Services	管理及教學支援	<u>227,871</u>	<u>151,581</u>	<u>194,595</u>	<u>160,363</u>
		<u>471,682</u>	<u>339,316</u>	<u>409,811</u>	<u>354,707</u>
Segment Operating Surplus	分部的營運盈餘	75,180	32,201	2,484	19,113
Contribution to The Hong Kong Polytechnic University	給予理工大學的供款	<u>65,000</u>	<u>35,000</u>	<u>67,000</u>	<u>33,000</u>
Segment Surplus/ (Deficit) for the Year	本年度分部的盈餘 / (虧損)	<u>10,180</u>	<u>(2,799)</u>	<u>(64,516)</u>	<u>(13,887)</u>
Accumulated Surplus	累積盈餘	<u>365,190</u>	<u>188,936</u>	<u>355,010</u>	<u>191,735</u>

The above Income and Expenditure by Segment is extracted from the audited combined financial statements of Hong Kong Community College and College of Professional and Continuing Education Limited for the year ended 30 June 2018.
以上分部收支賬項摘錄自香港專上學院及專業及持續教育學院有限公司的2018年6月30日止年度經核數師審核之財務報表。

LIBRARY STATISTICS 圖書館統計數字

Library Collections	圖書館收藏項目	2017/18	2016/17
Books (titles)	書籍 (種類)		
Printed books	紙本書籍	88,255	84,954
e-books	電子書籍	127,511	109,867
Serials (titles)	期刊 (種類)		
Current printed serials	印刷期刊	99	98
e-journals & e-news	電子期刊及電子新聞	69,123	63,833
Other E-resources (titles)	其他電子資源 (種類)	31,102	30,350
Audio Visual Materials (titles)	視聽資料 (種類)	4,382	3,483
Total Library Holdings (Items)	全館收藏資料總數 (項目)	337,631	311,717

Library Facilities and Equipment	圖書館設施與設備		
Group Study Rooms/ Corners	小組研習室 / 研習角		
No. of Rooms/ Corners	小組研習室 / 研習角數目	41	41
No. of Seats	座位數目	251	251
Study Spaces (including PC stations with/ without seats, folding table seats, causal reading area, E-Resources Centre/ Self-learning Language Centre & outdoor seating)	研習座位 (包括設有座位 / 沒有座位的電腦工作站、可摺式桌椅、休閒閱讀區、電子資源中心、語言自學中心及戶外座位)	635	623
Self-study/ Audio-Visual Carrels	個人研習 / 視聽座位	493	531
Public Computers	公用電腦	299	299



THE HONG KONG
POLYTECHNIC UNIVERSITY
香港理工大學

COLLEGE OF PROFESSIONAL AND
CONTINUING EDUCATION
專業及持續教育學院